

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 简要概述现行法律中(a Short View Of The Laws Now Subsisting With) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃɔːt] [vjuː]
SHORT VIEW
短的 看法

简短视图

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[lɔːz]
LAWS
法律

法律

[naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now subsisting with Respect to the Powers of the
现在 生存 和 尊重 到 这 权力 的 这

现在，在尊重权力的前提下，仍然存在

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]
EAST INDIA COMPANY
东方 印度 公司

东印度公司

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [siːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [dets] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] ,
To borrow Money under their Seal , and to incur Debts in the Course of their Trade ,
到 借 钱 在下面 他们的 海豹 , 和 到 招致 债务 在 这 课程 的 他们的 贸易 ,

以他们的印章借款，并在贸易过程中承担债务，

[baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɒn] ['kredɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['freɪtɪŋ] [ʃɪps] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃnz] .
by the Purchase of Goods on Credit , and by freighting Ships or other Mercantile Transactions .
经过 这 购买 的 商品 在 信用 , 和 经过 货运 船舶 或者 其他 商业 交易 .

通过赊购货物，以及通过船舶运输或其他商业交易。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['nɪkəl] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
Printed for W . Nicoll , in St . Paul's Church - Yard .
打印 为了 W . 尼科尔 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 .

由 W. Nicoll 在圣保罗教堂墓地印刷。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [vjuː] , & [siː] .
A short View , & c .
一个 短的 看法 , & c .

简短的观点等等。

[æz; əz] ['meni] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['prɔpəgeitid] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [dets] ,
As many erroneous opinions have been industriously propagated with respect to the powers of the East India Company to contract debts ,
作为 许多 错误 意见 有 到过 勤奋地 传播 和 尊重 到 这 权力 的 这 东方 印度 公司 到 合同 债务 ,

关于东印度公司承债权的诸多错误观点已被广泛传播，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
I think it a duty to the Company and to the public ,
我 思考 它 一个 责任 到 这 公司 和 到 这 民众 ,

我认为这是对公司和公众的责任。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ,
to give a fair state of the laws now subsisting with respect to these matters ,
到 给 一个 公平的 状态 的 这 法律 现在 生存 和 尊重 到 这些 事情 ,

为了公正地阐述目前与这些事项相关的法律，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [meɪ] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [raɪts] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'fɔːmd] ,
by which the prejudiced may be set to rights , the ignorant informed ,
经过 哪个 这 有偏见的 可能 是 放 到 权利 , 这 无知 知情的 ,

通过这种方式，可以纠正偏见，使无知者获得知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'levələnt] [di'si:və] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] .
and the malevolent deceivers of the public exposed and detected .
和 这 恶意的 骗子 的 这 民众 裸露 和 检测到 .

并将那些恶意欺骗公众的人揭露和绳之以法。

[baɪ][ækt][naɪn][ænd; ənd] - ['wɪljəm] [θriː] . [siː] . - . § - .
By act 9 and 10 William III . c . 44 . § 75 .
经过 行为 9 和 - 威廉 三、 . c . - . § - .

根据威廉三世法令第9章和第10章第44条第75款。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] [lent] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
the Company is allowed to borrow on the credit of the two millions lent to Government ,
这 公司 是 允许 到 借 在 这 信用 的 这 二 百万 借出的 到 政府 ,

公司获准以其借给政府的200万信用额度进行借款。

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['bɒrəʊɪŋ] ['eni] ['greɪtə(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪd] ,
but is restrained from borrowing any greater sums than shall be employed in their trade ,
但 是 克制 从 借贷 任何 更大的 总和 比 将 是 受雇 在 他们的 贸易 ,

但不得借贷超过其贸易所需金额的任何款项。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɒrəʊɪŋ] ,
without , however , any restriction as to the amount of such borrowing ,
没有 , 然而 , 任何 限制 作为 到 这 数量 的 这样的 借贷 ,

但是，对借款金额没有任何限制。

['əʊnli] [sʌtʃ] ['bɒrəʊɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] ['kɒmən] [siːl] .
only such borrowing must be under common seal .
仅有的 这样的 借贷 必须 是 在下面 常见的 海豹 .

只有此类借贷才必须加盖公章。

[baɪ] § - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt] ,
By § 86 of the same statute ,
经过 § - 的 这 相同的 法令 ,

根据同一法规第 86 条，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [dets] [duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
the Company is directed to take care that the sum total of its debts do not exceed the amount of its funds and effects ,
这 公司 是 指导 到 拿 关心 那 这 和 全部的 的 它是 债务 做 不是 超过 这 数量 的 它是 资金 和 效果 ,

公司应确保其债务总额不超过其资金和资产总额。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [baɪ] ['dɪvə,dend] ,
and if they shall reduce their funds and effects by dividends ,
和 如果 他们 将 减少 他们的 资金 和 效果 经过 股息 ,

如果他们通过分红减少资金和影响，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [dets] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'siːv]
so as not to leave sufficient to answer their debts , the persons who receive
所以 作为 不是 到 离开 充足的 到 回答 他们的 债务 , 这 人 WHO 收到

为了避免留下足够的钱来偿还债务，那些接受遗产的人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [meɪd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] ,
the dividends are each made answerable to pay the debts ,
这 股息 是 每个 制成 可回答的 到 支付 这 债务 ,

每笔股息都用于偿还债务。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'siːvd] .
to the amount of the dividend respectively received .
到 这 数量 的 这 股利 分别 已收到 .

与分别收到的股息金额相同。

[baɪ] [ækt] [naɪn] [æn] , [siː] . - . § [ˌtuː'tuː] .
By act 9 Ann , c . 17 . § 2 .
经过 行为 9 安 , c . - . § 2 .

根据第 9 章第 17 条第 2 款。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌn] , - , 000l .
The Company having lent to the public 1 , 200 , 000l .
这 公司 拥有 借出的 到 这 民众 1 , - , 000l .

该公司已向公众放贷 1,200,000 英镑。

[mɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
more , they are allowed to borrow under their common seal , to the amount
更多的 , 他们 是 允许 到 借 在下面 他们的 常见的 海豹 , 到 这 数量
[ɒv; əv] [wʌn] , - , 000l .
of 1 , 500 , 000l .
的 1 , - , 000l .

此外，他们还被允许以公章借款，金额最高可达 1,500,000 升。

[ə'bʌv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] ['lɔːfəli] ['bɒrəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ækt] .
above what they might lawfully borrow by the preceding act .
多于 什么 他们 可能 合法地 借 经过 这 前 行为 .

超出他们根据前法可以合法借贷的金额。

[baɪ] [ækt] ['sɛvən] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ai] . [siː] . [faɪv] . § - ,
By act 7 Geo . I . c . 5 . § 32 ,
经过 行为 7 地理 . 我 . c . 5 . § - ,

根据乔治一世法令第7章第5节第32条，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
the Company is allowed to borrow under their common seal for carrying on their
这 公司 是 允许 到 借 在下面 他们的 常见的 海豹 为了 携带 在 他们的
[treɪd] [ɔː(r)] ['lendɪŋ] [ɒn] ['bɒtəmri] ,
trade or lending on bottomry ,
贸易 或者 贷款 在 底部 ,

公司获准以公章借款，用于开展贸易或以借贷方式进行交易。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɔː(r)] [faɪv] [m'ɪlienz] .
to the amount of the sum due from the publick , or five millions .
到 这 数量 的 这 和 到期的 从 这 公众 , 或者 五 百万 .

金额为公众应缴款项的五百万。

[baɪ] [ækt] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [siː] . - . § [eit] .
By act 17 Geo . II . c . 17 . § 8 .
经过 行为 - 地理 . 二 . c . - . § 8 .

根据乔治二世第17章第17节第8条规定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [wʌn] ['mɪljən] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
the company having advanced one million more to government , the power of
这 公司 拥有 先进的 一 百万 更多的 到 政府 , 这 力量 的
['bɒrəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] ,
borrowing under their common seal ,
借贷 在下面 他们的 常见的 海豹 ,

该公司已向政府预付了一百万美元，并获得了以公章名义借款的权力。

[ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn] ['mɪljən] [ə'bʌv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] ['bɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ækt] .
is extended to one million above what they might borrow before that act .
是 扩展 到 一 百万 多于 什么 他们 可能 借 前 那 行为 .

借款额度比该法案实施前高出一百万美元。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] ,
In consequence of these acts ,
在 结果 的 这些 行为 ,

由于这些行为，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ɪt'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
the Company has always considered itself entitled to borrow to the amount
这 公司 有 总是 经过考虑的 本身 标题 到 借 到 这 数量
[ɒv; əv][sɪks] [m'ɪliənz] ['ʌndə(r)][ɪts] ['kɒmən] [siːl] .
of six millions under its common seal .
的 六 百万 在下面 它是 常见的 海豹 .

公司一直认为自己有权以公司公章借款六百万。

[baɪ][ækt] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [siː] . - .
By act 23 Geo . II . c . 22 .
经过 行为 - 地理 . 二 . c . - .

根据乔治二世第23章第22条规定。

---

§ [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .
§ 5 and 6 .
§ 5 和 6 .

第 5 和 6 条。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [bɒnd] [dets] ['ɪntuː] [ənj'uːɪtɪz] ,
the Company was authorized to convert part of its bond debts into annuities ,
这 公司 曾是 授权 到 转变 部分 的 它是 纽带 债务 进入 年金 ,

公司获准将其部分债券债务转换为年金。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fɔːr] , - , 000l .
to the amount of 4 , 200 , 000l .
到 这 数量 的 4 , - , 000l .

数量达到 4,200,000 升。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['grɑːntɪd][baɪ]['fɔːmə(r)][ækts][ʃʊd; ʃəd]
but it is declared that its power of borrowing granted by former acts should
但 它 是 声明 那 它是 力量 的 借贷 的确 经过 以前的 行为 应该
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːs] ,
continue in force ,
继续 在 力量 ,

但声明，其根据先前法令所享有的借贷权应继续有效。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'njuːəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'pjuːtɪd][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt]
but that the amount of the annuity should be computed as part of what
但 那 这 数量 的 这 年金 应该 是 计算 作为 部分 的 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
they were empowered to borrow .
他们 是 赋权 到 借 .

但年金金额应作为他们获准借款额的一部分来计算。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ækt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [kən'vɜːt] [ˌtuː'tuː] , - ,
In consequence of this last act , the Company did convert 2 , 992 ,
在 结果 的 这 最后的 行为 , 这 公司 做过 转变 2 , - ,

由于上述最后举措，该公司确实转换了 2,992,

440l . [ɔː(r)][nɪə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɒndz] ['ɪntuː] [ɐnj'uːɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊ] [bɪ'saɪdz] ,
440l . or near three millions of their bonds into annuities , and they owe besides ,
440l . 或者 靠近 三 百万 的 他们的 债券 进入 年金 , 和 他们 欠 除了 ,

440升，或近300万英镑，他们将其债券转换为年金，此外他们还欠款。

[baɪ] [bɒndz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] , [ˌtuː'tuː] , - , 124l .
by bonds under their common seal , 2 , 898 , 124l .
经过 债券 在下面 他们的 常见的 海豹 , 2 , - , 124l .

通过他们的公章债券，2, 898, 124l。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] [ɪz] [faɪv] , - , 564l .
so that the total amount of their bonds and annuities is 5 , 890 , 564l .
所以 那 这 全部的 数量 的 他们的 债券 和 年金 是 5 , - , 564l .

因此，他们的债券和年金总额为 5,890,5641。

[wɪtʃ] [ɪz] - , 436l .
which is 109 , 436l .
哪个 是 - , 436l .

即 109,436 升。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [baɪ] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] .
under the six millions which they are entitled to borrow by bonds and annuities .
在下面 这 六 百万 哪个 他们 是 标题 到 借 经过 债券 和 年金 .

他们有权通过债券和年金借款六百万。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [treɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
In the course of the Company's trade , they have been in the practice ,
在 这 课程 的 这 公司的 贸易 , 他们 有 到过 在 这 实践 ,

在公司经营过程中，他们一直从事以下业务：

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɒn] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ə'pɒn] [freɪt] ,
like all other merchants , of purchasing goods upon credit , and of contracting for ships upon freight ,
喜欢 全部 其他 商人 , 的 购买 商品 之上 信用 , 和 的 承包 为了 船舶 之上 货运 ,

像所有其他商人一样，赊购货物，以及签订船舶运输合同，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [freɪt] - [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and only advancing a part of that freight ' till after the voyage was compleated .
和 仅有的 前进 一个 部分 的 那 货运 - 直到 后 这 航程 曾是 已完成 .

只有在航程结束后才将部分货物运走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
It was impossible for them to carry on their trade in a proper manner in any other way ,
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 携带 在 他们的 贸易 在 一个 恰当的 方式 在 任何 其他 方式 ,

他们别无选择，只能以这种方式正常进行贸易。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]

for if they had paid ready money for all their goods , and advanced

为了 如果 他们 有 有薪酬的 准备好 钱 为了 全部 他们的 商品 , 和 先进的

[ðə; ði] [həʊl] [freit] ,

the whole freights ,

这 所有的 货运 ,

因为如果他们已经用现金支付了所有货物的货款，并预付了全部运费，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

they would have been exposed to imposition in the quality of the goods ,

他们 会 有 到过 裸露 到 征收 在 这 质量 的 这 商品 ,

他们会面临商品质量被篡改的风险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and to misconduct in the freighters of the ships ,

和 到 不当行为 在 这 货轮 的 这 船舶 ,

以及在货轮上的不当行为，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][sʌm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]

without retaining in their hands a proper sum to repay such damage as the

没有 保留 在 他们的 双手 一个 恰当的 和 到 偿还 这样的 损害 作为 这

['kʌmpəni] [mait] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] .

Company might suffer by the hands of the freighters or merchants .

公司 可能 遭受 经过 这 双手 的 这 货轮 或者 商人 .

没有在手中保留足够的资金来赔偿公司可能因货轮或商船造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [træns'gres, trænz-, trɑːn-]

It never therefore was supposed that the Company transgressed

它 绝不 所以 曾是 据称 那 这 公司 违反了

[ðə; ði][st'ætʃuːts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [siːl] [tuː; tə][sɪks]

the statutes which restrained their power of borrowing under their seal to six

这 法规 哪个 克制 他们的 力量 的 借贷 在下面 他们的 海豹 到 六

[m'ɪliənz] ,

millions ,

百万 ,

因此，从未有人认为该公司违反了限制其以公司名义借款额度为六百万的法令。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ɒn]['kredɪt] ;

by carrying on their trade in the way of purchasing goods on credit ;

经过 携带 在 他们的 贸易 在 这 方式 的 购买 商品 在 信用 ;

他们通过赊购商品的方式进行贸易；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ment] ,

and indeed if this had been meant ,

和 的确 如果 这 有 到过 意思是 ,

如果这确实是这个意思的话，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['paʊə(r)]

the law would and ought to have allowed them a more extensive power

这 法律 会 和 应该 到 有 允许 他们 一个 更多的 广泛的 力量

[ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ;

of borrowing ;

的 借贷 ;

法律本应允许他们拥有更广泛的借贷权；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn]['ɪndiə][hæv; həv][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən]

for it is certain the Company's fortifications in India have cost more than

为了 它 是 肯定 这 公司的 防御工事 在 印度 有 成本 更多的 比

[θriː] [m'ɪliənz] ,

three millions ,

三 百万 ,

因为可以肯定的是，该公司在印度的防御工事建设耗资超过三百万。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd]
and the nature of their trade
和 这 自然 的 他们的 贸易

以及他们贸易的性质

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪn]['ɪndiə] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [m'ɪliənz] ,
in India requires that they should always have to the value of at least three millions ,
在 印度 需要 那 他们 应该 总是 有 到 这 价值 的 在 至少 三 百万 ，

在印度，这要求它们的金额必须始终至少达到三百万。

[ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] [kæʃ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [kwɪk] [stɒk] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] ,
in goods and cash , or what is called quick stock , employed in India for making their investments ,
在 商品 和 现金 ， 或者 什么 是 称为 快的 库存 ， 受雇 在 印度 为了 制作 他们的 投资 ，

在印度，人们用货物和现金，或者所谓的速动库存来进行投资。

([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ə'fləʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm])
(including the cargoes afloat going out and coming home)
(包括 这 货物 漂浮 去 出去 和 未来 家)

（包括出海和返航的海上货物）

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn]['ɪndiə] ,
so that here is the whole sum which they are allowed to borrow , disposed of in India ,
所以 那 这里 是 这 所有的 和 哪个 他们 是 允许 到 借 ， 处置 的 在 印度 ，

所以，这就是他们在印度获准借贷的全部金额，这些金额都已处置完毕。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
besides the value of the goods which they must always have in their warehouses at home ,
除了 这 价值 的 这 商品 哪个 他们 必须 总是 有 在 他们的 仓库 在 家 ，

除了他们必须始终在国内仓库中储备的货物价值之外，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [m'ɪliənz] .
to the amount of more than two millions .
到 这 数量 的 更多的 比 二 百万 .

金额超过两百万。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ɒn]['kredɪt] ,
If it had been therefore the intention of the Legislature to restrain the Company from purchasing goods on credit ,
如果 它 有 到过 所以 这 意图 的 这 立法机关 到 抑制 这 公司 从 购买 商品 在 信用 ，

因此，如果立法机关的意图是限制该公司赊购货物，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'kɜːrɪŋ] [freit] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [dets] ,
or from incurring freights or other such debts ,
或者 从 产生 货运 或者 其他 这样的 债务 ,

或因产生运费或其他此类债务而导致的损失，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] [dets] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'siːd] [sɪks] [m'ɪliənz] ,
and that their whole debts of every kind should not exceed six millions ,
和 那 他们的 所有的 债务 的 每一个 种类 应该 不是 超过 六 百万 ,

并且他们的所有债务（包括各种债务）总计不得超过六百万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːs(ə)nt][ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃnz] ,
it is very plain to those who are versant in mercantile transactions ,
它 是 非常 清楚的 到 那些 WHO 是 维兰特 在 商业 交易 ,

对于精通商业交易的人来说，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəniz] [treɪd] ,
and who know the state of this company's trade ,
和 WHO 知道 这 状态 的 这 公司的 贸易 ,

以及那些了解这家公司经营状况的人，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
that they could not have carried on their affairs in such a manner as they
那 他们 可以 不是 有 携带 在 他们的 事务 在 这样的 一个 方式 作为 他们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他们不可能以这种方式处理他们的事务。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['ɪndiə][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
nor have rendered the trade of India so great an object as it is ,
也不 有 渲染 这 贸易 的 印度 所以 伟大的 一个 目的 作为 它 是 ,

也没有使印度贸易成为像现在这样重要的目标。

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] .
to this commercial kingdom .
到 这 商业的 王国 .

进入这个商业王国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə]
It has sometimes happened to this Company , as it frequently happens to
它 有 有时 发生 到 这 公司 , 作为 它 频繁地 发生 到
['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
other merchants ,
其他 商人 ,

这种情况有时也会发生在这家公司身上，就像它经常发生在其他商家身上一样。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'tɜːnz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] ,
that its returns have not arrived at the time expected ,
那 它是 返回 有 不是 到达的 在 这 时间 预期的 ,

其收益并未按预期时间到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [j'iəz] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːt] ;
and that their investments during some particular years have fallen short ;
和 那 他们的 投资 期间 一些 特别的 年 有 倒下 短的 ;

并且他们在某些年份的投资未能达到预期效果；

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
in such cases they have not been able to pay , with the strictest punctuality ,
在 这样的 案例 他们 有 不是 到过 有能力的 到 支付 , 和 这 最严格的 准时 ,

在这种情况下，他们无法按时支付款项。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [bɔːt] [ɒn] ['kredɪt] ,
the price of the goods bought on credit ,
这 价格 的 这 商品 买 在 信用 ,

赊购商品的价格,

[nɔː(r)] [ðə; ði] [freit] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
nor the freights due for shipping or other articles of the same kind ;
也不 这 货运 到期的 为了 船运 或者 其他 文章 的 这 相同的 种类 ;

也包括同类物品的运费;

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [ɔː(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði]
and in such cases the furnishers of these goods or ships have indulged the
和 在 这样的 案例 这 家具商 的 这些 商品 或者 船舶 有 沉溺其中 这
['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ;
Company with a delay of payment ;
公司 和 一个 延迟 的 支付 ;

在这种情况下,这些货物或船舶的供应商容忍公司延迟付款;

[ænd; ənd] [ɪn]
and in
和 在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'leɪ] ,
order to indemnify themselves for that delay ,
命令 到 赔偿 他们自己 为了 那 延迟 ,

为了弥补延误造成的损失,

[ðiːz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nekst] [gʊdz] ,
these creditors have either taken a higher price for their next goods ,
这些 债权人 有 任何一个 已采取 一个 更高 价格 为了 他们的 下一个 商品 ,

这些债权人要么提高了下一批货物的价格,要么就是

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ]
or sometimes have been allowed interest from the Company , but in no
或者 有时 有 到过 允许 兴趣 从 这 公司 , 但 在 不
['ɪnstəns] [hæv; həv] [ðiːz] [dets] ,
instance have these debts ,
实例 有 这些 债务 ,

或者有时可以从公司获得利息,但这些债务从未被偿还过。

[səʊ] [kən'træktɪd] , [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [dets] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [siːl] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]
so contracted , been converted into debts under the Company's seal , nor were
所以 合同 , 到过 转换 进入 债务 在下面 这 公司的 海豹 , 也不 是
['evə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['mʌni] ['bɒrəʊd] .
ever considered as money borrowed .
曾经 经过考虑的 作为 钱 借来的 .

因此签订的合同,已转换为公司印章下的债务,也从未被视为借款。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ]
The purpose of restraining the Company as to their power of borrowing
这 目的 的 限制 这 公司 作为 到 他们的 力量 的 借贷
['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] ,
under their common seal ,
在下面 他们的 常见的 海豹 ,

限制公司以公司公章进行借款的权力,其目的在于:

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ləʊnz] ,
was merely to prevent their interfering in the market with government loans ,
曾是 仅仅 到 防止 他们的 干扰 在 这 市场 和 政府 贷款 ，

仅仅是为了防止他们利用政府贷款干预市场。

[ɪg'zæktli][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['praɪvət] ['lɒtəriz] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ;
exactly upon the same principle that private lotteries , & c . are prohibited by law ;
确切地 之上 这 相同的 原则 那 私人的 彩票 ， & c . 是 禁止 经过 法律 ；

正是基于同样的原则，私人彩票等活动被法律禁止；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [æz; əz] ['evri] ['praɪvət] ['mɜːtʃənt] [ɪz] ,
but in all other respects the Company is unlimited , as every private merchant is ,
但 在 全部 其他 尊重 这 公司 是 无限 ， 作为 每一个 私人的 商人 是 ，

但在所有其他方面，该公司都不受任何限制，就像所有私人商人一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɪts]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
as to the exercise it may chuse to make of its credit in the purchase
作为 到 这 锻炼 它 可能 选择 到 制作 的 它是 信用 在 这 购买
[ɒv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ，

至于它在购买商品时可能选择的信用运用方式，

[ɔː(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] [dets] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɪk'sept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ʌndə(r)]
or incurring debts in any other mode except coming into the market to borrow under
或者 产生 债务 在 任何 其他 模式 除了 未来 进入 这 市场 到 借 在下面
[ðeə(r)] [siːl] ,
their seal ,
他们的 海豹 ，

或以除以自身名义进入市场借款以外的任何其他方式承担债务，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊnz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['gʌvənmənt]
by which alone the Company can interfere with the loans required by Government
经过 哪个 独自的 这 公司 能 干扰 和 这 贷款 必需的 经过 政府
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
for the purposes of the state .
为了 这 目的 的 这 状态 .

仅凭这一点，该公司就可以干预政府为国家利益所需的贷款。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kæriz] [ɒn][ɪts] [treɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]
So long as the Company carries on its trade with advantage to itself and the
所以 长的 作为 这 公司 携带 在 它是 贸易 和 优势 到 本身 和 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ，

只要公司开展贸易活动对自身和国家都有利，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ɪn'taɪə(r)] , [æn; ən] ['æmpl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ɪts] [dets] ,
and preserves entire , an ample sufficiency of funds to pay all its debts ,
和 果酱 全部的 ， 一个 充足 充足性 的 资金 到 支付 全部 它是 债务 ，
[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,
and repay its capital ,
和 偿还 它是 首都 ，

并保留了充足的资金来偿还所有债务和本金。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn] ['kɒmən] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪts]['kredɪt]
there can be no reason in common sense for preventing its employing its credit
那里 能 是 不 原因 在 常见的 感觉 为了 预防 它是 雇用 它是 信用
[ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɒntəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
in the purchase of as great a quantity as possible of our own
在 这 购买 的 作为 伟大的 一个 数量 作为 可能的 的 我们的 自己的
[kə'mɒdətiz] [tuː; tə][send][tuː; tə]['ɪndiə] ,
commodities to send to India ,
商品 到 发送 到 印度 ,

从常理上讲，没有任何理由阻止它利用其信用购买尽可能多的我国商品运往印度。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] ['pɒsəbli]
and employing as great a number of shipping as the trade will possibly
和 雇用 作为 伟大的 一个 数字 的 船运 作为 这 贸易 将要 可能
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

并尽可能多地采用航运方式。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [treɪd] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['fɔːmə(r)]['lɪmɪts] ,
The Company's trade is so much extended of late years beyond its former limits ,
这 公司的 贸易 是 所以 很多 扩展 的 晚的 年 超过 它是 以前的 限制 ,

近年来，公司的贸易范围已远远超出以往的界限。

[ðæt] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒn] [ənj'uːɪtɪz] [ænd; ənd] [bɒndz] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
that its power of borrowing on annuities and bonds ought also to have been
那 它是 力量 的 借贷 在 年金 和 债券 应该 还 到 有 到过
[ɪn'kriːst] ;
increased ;
增加 ;

其通过年金和债券进行借贷的能力也应该得到增强；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sɪks] [m'ɪliənz] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['riːznəbl] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
for if six millions was thought reasonable forty or fifty years ago ,
为了 如果 六 百万 曾是 想法 合理的 四十 或者 五十 年 前 ,

如果说四五十年前六百万被认为是合理的，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːt] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pærəti][ɒv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)]
the publick ought now by the same parity of reason to allow at least eight or
这 公众 应该 现在 经过 这 相同的 平价 的 原因 到 允许 在 至少 八 或者
[ten] [m'ɪliənz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] ['ʌndə(r)] [siːl] ,
ten millions to be borrowed under seal ,
十 百万 到 是 借来的 在下面 海豹 ,

根据同样的理性逻辑，公众现在应该允许至少八百万到一千万英镑以保密形式借款。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
especially as the wealth of the nation ,
尤其 作为 这 财富 的 这 国家 ,

尤其是作为国家财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]
and of consequence the market for borrowing has so greatly increased
和 的 结果 这 市场 为了 借贷 有 所以 非常 增加
['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .
during that period .
期间 那 时期 .

因此，在此期间，借贷市场大幅增长。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] , [ə'blaɪdʒd]
The expensive wars which the Company carried on for many years , obliged
这 昂贵的 战争 哪个 这 公司 携带 在 为了 许多 年 ， 有义务
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

公司多年来进行的代价高昂的战争，迫使他们……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kæʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ,
for want of cash , or a power of borrowing ,
为了 想 的 现金 ， 或者 一个 力量 的 借贷 ，

由于缺乏现金或借贷能力，

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [bəuθ][ðeə(r)] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
to diminish both their exports and imports to the great prejudice of the
到 减少 两个都 他们的 出口 和 进口 到 这 伟大的 偏见 的 这
['neɪʃ(ə)n] ;
nation ;
国家 ；

导致其进出口双双减少，给国家造成了极大的不利影响；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv]
so that the kingdom in general has no reason to applaud the wisdom of
所以 那 这 王国 在 一般的 有 不 原因 到 鼓掌 这 智慧 的
[ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [riː'trein] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][sɪks] [m'ɪliənz] .
that law which retrained the Company to six millions .
那 法律 哪个 再培训 这 公司 到 六 百万 .

因此，王国整体上没有理由称赞将公司规模限制在六百万的法律的明智之处。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)]['tʃaɪnə] [treɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
we have of late years extended our China trade beyond any thing that was
我们 有 的 晚的 年 扩展 我们的 中国 贸易 超过 任何 事物 那 曾是
['evə(r)] [ə'temptɪd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
ever attempted in former times ,
曾经 尝试过 在 以前的 时代 ，

近年来，我们与中国的贸易规模已经超过了以往任何时期。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌv] [θriː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [tiːz] [ə'ləʊn] .
insomuch that above three millions sterling is now invested in teas alone .
就此而言 那 多于 三 百万 英镑 是 现在 投资 在 茶 独自的 .

目前仅在茶叶上的投资就超过三百万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][hæv; həv] ['kærid] [ɒn] [ðiːz] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It is impossible that we could either have carried on these wars which have
它 是 不可能的 那 我们 可以 任何一个 有 携带 在 这些 战争 哪个 有
[endid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
ended with so much success ,
结束 和 所以 很多 成功 ，

我们不可能继续进行这些最终取得如此巨大胜利的战争，

[ɔː(r)][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [həʊm] [kə'mɒdətiz]
or have extended our commerce and the exportation of home commodities
或者 有 扩展 我们的 商业 和 这 出口 的 家 商品
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
to the amazing degree we have done ,
到 这 惊人的 程度 我们 有 完毕 ，

或者说，我们已经将商业和国内商品出口扩展到了如此惊人的程度，

[ɪf] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [rɪ'strɪktɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [siːl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]
if the statutes restricting our borrowing under seal had been understood to
如果 这 法规 限制 我们的 借贷 在下面 海豹 有 到过 理解 到
[prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [gʊdz] .
prohibit the using our credit in the purchase of goods .
禁止 这 使用 我们的 信用 在 这 购买 的 商品 .

如果限制我们以印章形式借款的法规被理解为禁止我们使用信用购买商品。

[ðə; ði] [dets] [djuː] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [bɒndz] [ænd; ənd]
The debts due by the Company at present , exclusive of its bonds and
这 债务 到期的 经过 这 公司 在 展示 , 独家的 的 它是 债券 和
[ɐnj'uːɪtɪz] ,
annuities ,
年金 ,

公司目前所欠债务（不包括债券和年金）

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
are particularly set forth in an account delivered in by order of the House
是 特别 放 前进 在 一个 帐户 发表 在 经过 命令 的 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

具体内容详见下议院下令提交的报告中，

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
the particulars of which debts are these :
这 细节 的 哪个 债务 是 这些 :

具体而言，这些债务包括：

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəmz] [ɒn] [gʊdz] , [səʊld] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊld] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , £ [wʌn] , - , -
For customs on goods , sold and unsold , now in England , £ 1 , 200 , 605
为了 海关 在 商品 , 卖 和 未售出 , 现在 在 英格兰 , £ 1 , - , -

目前在英国境内，已售出和未售出的货物的关税为 1,200,605 英镑

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['peɪəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
The customs are not payable till the goods are sold , and even as to
这 海关 是 不是 应付账款 直到 这 商品 是 卖 , 和 甚至 作为 到
[ðəʊz] [səʊld] ,
those sold ,
那些 卖 ,

关税只有在货物售出后才需要缴纳，即使是已售出的货物，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] .
a long delay of payment is always allowed .
一个 长的 延迟 的 支付 是 总是 允许 .

允许长时间延迟付款。

[ðə; ði] [ə'rɪə] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ɒn] [gʊdz] [səʊld] , [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt] - , 000l . [ɔː(r)] - , 000l .
The arrear of customs on goods sold , is at present about 300 , 000l . or 400 , 000l .
这 欠款 的 海关 在 商品 卖 , 是 在 展示 关于 - , 000l . 或者 - , 000l .

目前，货物销售的关税欠款约为 30 万英镑或 40 万英镑。

[tuː; tə] [wɒt] ['əʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] - , [wɪð] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɒn] , - , -
To what owing for silver and to sundrys , with interest thereon , 581 , 756
到 什么 欠款 为了 银 和 到 - , 和 兴趣 其上 , - , -

应付白银及其他杂项款项，连同利息，581,756

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [det] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The greatest part of this debt is due to the bank of England ,
这 最 部分 的 这 债务 是 到期的 到 这 银行 的 英格兰 ,

这笔债务的大部分是欠英格兰银行的。

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
as the price of silver bought from the bank for exportation , several years ago .
作为 这 价格 的 银 买 从 这 银行 为了 出口 , 一些 年 前 .

就像几年前从银行购买用于出口的白银的价格一样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] ['grɑːntɪd] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [det] ,
The Company never granted any security under their seal for this debt ,
这 公司 绝不 的确 任何 安全 在下面 他们的 海豹 为了 这 债务 ,

公司从未就这笔债务提供任何担保。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [bɔːt] [ɒn] ['kredɪt] ;
more than for the price of other goods bought on credit ;
更多的 比 为了 这 价格 的 其他 商品 买 在 信用 ;

高于赊购其他商品的价格；

[ænd; ənd] [ðɪs] [det] [stændz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bʊks] ,
and this debt stands at this day upon the footing of a simple entry in the Company's books ,
和 这 债务 站立 在 这 天 之上 这 立足点 的 一个 简单的 入口 在 这 公司的 图书 ,

时至今日，这笔债务仅以公司账簿上的一条简单记录的形式存在。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌm] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
and in the books of the Bank , as a sum due for the price of silver ,
和 在 这 图书 的 这 银行 , 作为 一个 和 到期的 为了 这 价格 的 银 ,

在银行账簿中，这笔款项被记录为应付的白银价款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət] [fɔːr] [pə(r)] [sent] . [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
and the Bank have willingly accepted interest at 4 per cent . and have indulged the Company with a delay of payment .
和 这 银行 有 心甘情愿 公认 兴趣 在 4 每 中心 . 和 有 沉溺其中 这 公司 和 一个 延迟 的 支付 .

银行欣然接受了 4% 的利率，并宽容公司延迟付款。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [ˌʌn'peɪd] , [wɪð] ['ɪntrəst] , - , -
To the amount of bills of exchange drawn from India , unpaid , with interest , 338 , 000
到 这 数量 的 账单 的 交换 绘制 从 印度 , 未付 , 和 兴趣 , - , -

未付的印度汇票金额，含利息，338,000

[tuː; tə] [freɪt] [ænd; ənd] - , - , -
To freight and demurage , 305 , 000
到 货运 和 - , - , -

运费及滞期费，305,000

[tuː; tə] - [bɪls] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , - , -
To tradesmens bills in the department of the committee of shipping , 155 , 909
到 - 账单 在 这 部门 的 这 委员会 的 船运 , - , -

致航运委员会部门的商人账单，155，909

[tuː; tə]['dɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] , - , -
To ditto , in the committee of buying , 64 , 079
到 同上 , 在 这 委员会 的 购买 , - , -

同上，采购委员会，64，079

[tuː; tə] ['dɪvəˌdend] [ɒn] [stɒk] [nɒt] [jet] [di'mɑːnd, -'mænd] , - , -
To dividends on stock not yet demanded , 23 , 883
到 股息 在 库存 不是 然而 要求 , - , -

尚未要求支付的股票股息，23,883

[tuː; tə] ['dɪvɪdend] [ɒn] [stɒk] , [djuː] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] . - , -
To dividend on stock , due at Midsummer , at the rate of 10 per cent . 859 , 704
到 股利 在 库存 , 到期的 在 盛夏 , 在 这 速度 的 - 每 中心 . - , -

支付将于仲夏到期的股票股息，股息率为10%。859,704

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɒn] [ɐnj'uːɪtɪz] [tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] [nɒt] [jet] [di'mɑːnd, -'mænd] , - , -
To interest on annuities to Midsummer , including interest not yet demanded , 75 , 406
到 兴趣 在 年金 到 盛夏 , 包括 兴趣 不是 然而 要求 , - , -

截至仲夏节的年金利息，包括尚未要求支付的利息，75,406

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɒn] [bɒndz] [tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] [nɒt] [jet] [di'mɑːnd, -'mænd] , - , -
To interest on bonds to Midsummer , including interest not yet demanded , 60 , 553
到 兴趣 在 债券 到 盛夏 , 包括 兴趣 不是 然而 要求 , - , -

截至仲夏日债券利息，包括尚未收取的利息，60,553

[tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] ['sjuːpə,kɑːgəu] , - , -
To commission due to supercargoes , 30 , 000
到 委员会 到期的 到 超级货物 , - , -

因超级货物而产生的佣金，30,000

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [gʊdz] [səʊld][ɪn] ['praɪvət] [treɪd] , - , -
To the proprietors of goods sold in private trade , 75 , 900
到 这 业主 的 商品 卖 在 私人的 贸易 , - , -

致私人贸易中出售商品的业主，75,900

[tuː; tə] ['wɒrənts] [pɑːst] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌʌn'peɪd] , ['sɛvən] , -
To warrants passed the court unpaid , 7 , 500
到 逮捕令 通过了 这 法庭 未付 , 7 , -

法院签发的未付逮捕令，7,500

[tuː; tə] [ɑːmz] - [haʊs] [æt; ət] ['pɒplə(r)] , - , -
To alms - house at Poplar , 13 , 503
到 施舍 - 房子 在 白杨 , - , -

致波普勒救济院，13，503

[tuː; tə] ['sæləriz] [ɒv; əv] [klɑːks] , & [siː] . [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌn]
To salaries of clerks , & c . and for tradesmens bills for work done
到 薪资 的 职员 , & c . 和 为了 - 账单 为了 工作 完毕
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

用于支付职员等的薪金，以及工匠为房屋所做的工作账单。

& [siː] . [faɪv] , -
& c . 5 , 000
& c . 5 , -

等等，5000

[tuː; tə] ['bæləns] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['gærɪsn] [stɔːz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ɪndiə] ,
To ballance to government for naval and garrison stores received in India ,
到 平衡 到 政府 为了 海军 和 驻军 商店 已收到 在 印度 ,
[naɪn] , 223l .
9 , 223l .
9 , 223l .

向政府支付在印度收到的海军和驻军物资的款项，9,223l。

[bʌt; bət][æz; əz] ['gʌvənmənt]
but as government
但 作为 政府

但作为政府

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] - , 750l .
owes to our company 33 , 750l .
欠款 到 我们的 公司 - , 750l .

欠我公司 33,750 升。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə] , [ðɪs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] .
as the price of salt - petre , this ought not to be stated .
作为 这 价格 的 盐 - 彼得 , 这 应该 不是 到 是 声明 .

至于硝石的价格，就不该说了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dets] ['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ðəm'selvz] [æz; əz][djuː] [baɪ] [ðɪs]
These are the whole debts dated by the Directors themselves as due by this
这些 是 这 所有的 债务 日期 经过 这 导演 他们自己 作为 到期的 经过 这
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

这些是董事们自己认定为本公司到期的全部债务。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] ,
besides their bonds and annuities ,
除了 他们的 债券 和 年金 ,

除了他们的债券和年金之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
a great part of them are not payable in the common course of business
一个 伟大的 部分 的 他们 是 不是 应付账款 在 这 常见的 课程 的 商业
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
for a considerable time ,
为了 一个 大量 时间 ,

其中很大一部分款项在相当长的一段时间内都无法通过正常的商业流程支付。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
some of them not till the year 1769 ,
一些 的 他们 不是 直到 这 年 - ,

有些直到1769年才出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and the Company are possessed of effects now in England ,
和 这 公司 是 拥有 的 效果 现在 在 英格兰 ,

该公司目前在英国拥有资产。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
independent of the cargoes of this year daily expected , sufficient to pay them all ;
独立的 的 这 货物 的 这 年 日常的 预期的 , 充足的 到 支付 他们 全部 ;

不管今年每天的货物量如何，预计都足以支付所有款项；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [dets] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [st'ætʃu:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['bɒrəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [si:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][sɪks] [m'ɪliənz] ,
but at any rate none of these debts fall within the prohibition of the statutes by which the Company is restrained from borrowing under their common seal to a greater amount than six millions ,
但 在 任何 速度 没有任何 的 这些 债务 落下 之内 这 禁令 的 这 法规 经过 哪个 这 公司 是 克制 从 借贷 在下面 他们的 常见的 海豹 到 一个 更大的 数量 比 六 百万 ,

但无论如何，这些债务均不属于法规禁止的范围，法规限制该公司以其公章借款的金额不得超过六百万。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [dets] [hæv; həv] [bi:n] ['bɒrəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [si:l] ,
for none of these debts have been borrowed under the Common seal ,
为了 没有任何 的 这些 债务 有 到过 借来的 在下面 这 常见的 海豹 ,

因为这些债务均未以公章借入。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] ['bɒrəʊd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ment] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
nor indeed have been borrowed at all in the sense meant by the act of parliament ,
也不 的确 有 到过 借来的 在 全部 在 这 感觉 意思是 经过 这 行为 的 议会 ,

事实上，这些资金根本没有按照议会法案所指的借用方式被借用。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [bʊk] [dets] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
but are merely book debts contracted as the price of goods ,
但 是 仅仅 书 债务 合同 作为 这 价格 的 商品 ,

但它们仅仅是作为商品价格而签订的应收账款，

& [si:] . [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
& c . in the common course of merchandise .
& c . 在 这 常见的 课程 的 商品 .

等等，在正常的商品交易过程中。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ðəm'selvz] ,
It further appears by a calculation made by one of the Directors themselves ,
它 更远 出现 经过 一个 计算 制成 经过 一 的 这 导演 他们自己 ,

根据其中一位董事自己进行的计算，情况还显示：

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['treʒəri] ,
a member of the committee of treasury ,
一个 成员 的 这 委员会 的 财政部 ,

财政委员会成员

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['seɪlz] ,
that by the sale of goods in the common course of the Company's sales ,
那 经过 这 销售 的 商品 在 这 常见的 课程 的 这 公司的 销售量 ,

即通过公司正常销售过程中的商品销售，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [kæʃ] ,
the Company will be in cash ,
这 公司 将要 是 在 现金 ,

公司将以现金支付。

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [dets] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 6¼ [pə(r)] [sent] .
to pay off all these debts and also to pay the dividend of 6¼ per cent .
到 支付 离开 全部 这些 债务 和 还 到 支付 这 股利 的 6¼ 每 中心 .

偿还所有这些债务，并支付 6.25% 的股息。

[ə'genst] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] - .
against the month of February 1768 .
反对 这 月 的 二月 - .

1768 年 2 月。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['ænekst; ə'nekst] .
A copy of this account is annexed .
一个 复制 的 这 帐户 是 附件 .

该账户副本附后。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːgjumənt] ,
But whatever may be in that matter , it is sufficient for the present argument ,
但 任何 可能 是 在 那 事情 , 它 是 充足的 为了 这 展示 争论 ,

但无论此事如何，对于目前的论证而言已经足够了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dets] [djuː] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [bɒndz] ,
to shew that none of the debts due by the Company , over and above their bonds ,
到 展示 那 没有任何 的 这 债务 到期的 经过 这 公司 , 超过 和 多于 他们的 债券 ,

证明公司除债券外，无其他债务

[fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
fall within the prohibition
落下 之内 这 禁令

属于禁令范围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [siːl] ;
of the statutes which have restrained the Company's power of borrowing under seal ;
的 这 法规 哪个 有 克制 这 公司的 力量 的 借贷 在下面 海豹 ;

限制公司以保密方式借款的法规；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
none of the Company's creditors have complained of the late increase of
没有任何 的 这 公司的 债权人 有 抱怨 的 这 晚的 增加 的
['dɪvɪdend] ,
dividend ,
股利 ,

公司债权人均未对股息延迟增加提出异议。

[ðə; ði] [də'rektər] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fækʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the Directors alone and their faction have objected to it ,
这 导演 独自的 和 他们的 派 有 反对 到 它 ,

只有董事及其派系对此表示反对。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [æz; əz][ðeə(r)][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and have pretended as their excuse that they deemed it illegal to make
和 有 假装 作为 他们的 原谅 那 他们 被认为 它 非法的 到 制作
['eni] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɪvɪdend] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [əud] ['eni] [dets] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sɪks] [m'ɪliənz]
any increase of dividend while the Company owed any debts beyond the six millions
任何 增加 的 股利 尽管 这 公司 欠款 任何 债务 超过 这 六 百万
[ɪn] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] .
in bonds and annuities .
在 债券 和 年金 .

他们辩称，公司在债券和年金债务超过六百万的情况下，增加股息是违法的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪnɪks'piːdɪənsi] ['mɪəli] ,
They have not urged the argument as a matter of inexpediency merely ,
他们 有 不是 敦促 这 争论 作为 一个 事情 的 不便 仅仅 ,

他们并非仅仅因为不合时宜就提出这一论点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː] ['graʊndləs] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
for that argument would have appeared too groundless when the payment of
为了 那 争论 会 有 出现 也 无根据的 什么时候 这 支付 的
[ɔːl] [ðiːz] [kɹ'ɛdɪtəz] [mʌst; məst] [ɪn] ['evri] [wei] [teɪk] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
all these creditors must in every way take place almost immediately ,
全部 这些 债权人 必须 在 每一个 方式 拿 地方 几乎 立即地 ,

因为如果所有这些债权人的款项都必须几乎立即支付，那么这种论点就显得毫无根据了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪli'gæləti] ,
but they have put the argument on an objection of illegality ,
但 他们 有 放 这 争论 在 一个 异议 的 非法 ,

但他们提出的论点是基于违法性异议。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ;
founded upon the statutes which restrain the Company's power of borrowing ;
创立 之上 这 法规 哪个 抑制 这 公司的 力量 的 借贷 ;

依据限制公司借贷权力的法规而成立；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
and indeed if the objection of the Directors had arose from
和 的确 如果 这 异议 的 这 导演 有 出现 从
[ɪnɪks'piːdɪənsi] [ə'ləʊn] ,
inexpediency alone ,
不便 独自的 ,

如果董事们的反对意见仅仅是出于不妥之处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [æn; ən]
they could not have been justified in making so violent and obstinate an
他们 可以 不是 有 到过 合理的 在 制作 所以 暴力 和 顽固 一个
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] ,
opposition to the sentiments of the Proprietors ,
反对 到 这 情感 的 这 业主 ,

他们没有理由如此激烈和顽固地反对业主们的意愿。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] ['ɒnɪst] [men][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri]
nor could they be justified as honest men in endeavouring to shake the very
也不 可以 他们 是 合理的 作为 诚实的 男人 在 努力 到 摇 这 非常
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['kredɪt] ,
foundation of the Company's credit ,
基础 的 这 公司的 信用 ,

他们也不能以诚实之人的面子去试图动摇公司的信誉根基。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɪts] [stɒk] ,
and to injure its stock ,
和 到 损伤 它是 库存 ,

并损害其股票，

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - , 000l .
in order merely to save the Company from paying a sum of 40 , 000l .
在 命令 仅仅 到 节省 这 公司 从 付费 一个 和 的 - , 000l .

仅仅是为了避免公司支付 40,000 英镑。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn] ['februəri] [nekst] .
more or less , in February next .
更多的 或者 较少的 , 在 二月 下一个 .

大概就是明年二月份。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən]
But indeed upon the footing of the Directors argument that the Company can
但 的确 之上 这 立足点 的 这 导演 争论 那 这 公司 能
['nevə(r)][dɪ'vaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [dets] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][bɒndz][ænd; ənd] [enj'uːɪtɪz] ,
never divide if they have other debts besides their bonds and annuities ,
绝不 划分 如果 他们 有 其他 债务 除了 他们的 债券 和 年金 ,

但事实上，如果董事们认为，公司除了债券和年金之外还有其他债务，就永远无法进行拆分，那么

[nəʊ]['dɪvɪdend][kæn; kən]['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,
no dividend can ever take place ,
不 股利 能 曾经 拿 地方 ,

不可能发放任何股息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kænɒt] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt]
for the Company cannot carry on their trade in a proper manner without
为了 这 公司 不能 携带 在 他们的 贸易 在 一个 恰当的 方式 没有
[kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] [dets] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [gʊdz] ['pɜːrtʃəst] [ɒn]['kredɪt] ,
contracting such debts as the price of goods purchased on credit ,
承包 这样的 债务 作为 这 价格 的 商品 购买 在 信用 ,

因为如果没有诸如赊购货物的货款之类的债务，公司就无法正常开展业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freit] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and the freights of ships employed by them .
和 这 货运 的 船舶 受雇 经过 他们 .

以及他们所雇用的船舶的货物运输。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ,
It is proper therefore ,
它 是 恰当的 所以 ,

因此，这样做是恰当的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['premɪst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][st'ætʃuːts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]
after having premised this general view of the statutes which restrain the
后 拥有 前提 这 一般的 看法 的 这 法规 哪个 抑制 这
['kʌmpəniz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ,
Company's power of borrowing ,
公司的 力量 的 借贷 ，

在对限制公司借贷权力的法规作出上述总体看法之后，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [st'ætʃuːts][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
to consider these statutes more particularly one by one ,
到 考虑 这些 法规 更多的 特别 一 经过 一 ，

要更详细地逐条审视这些法规，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'rektər]
to see if we can discover any pretence for that doubt which the Directors
到 看 如果 我们 能 发现 任何 虚伪 为了 那 怀疑 哪个 这 导演
[hæv; həv] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] .
have affected to entertain concerning the Company's power of borrowing .
有 做作的 到 招待 有关 这 公司的 力量 的 借贷 .

看看我们能否发现董事们对公司借款能力所表现出的怀疑有任何借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
It is extremely remarkable ,
它 是 极其 卓越 ，

这真是太了不起了，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
that when the Directors were asked in the general court whether they had
那 什么时候 这 导演 是 问 在 这 一般的 法庭 无论 他们 有
['teɪkən] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
taken any opinions of council to justify their pretended doubt as to the
已采取 任何 意见 的 理事会 到 证明合法 他们的 假装 怀疑 作为 到 这
['kʌmpəniz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] [dets] ,
Company's power of contracting such debts ,
公司的 力量 的 承包 这样的 债务 ，

当董事们在股东大会上被问及是否征询过任何法律顾问的意见，以证明他们对公司是否有权承担此类债务的所谓怀疑是合理的时，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] ,
they declared that they had not , and the chairman said ,
他们 声明 那 他们 有 不是 ， 和 这 主席 说 ，

他们宣称没有，主席说：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz]
he did not think they would have been justified if they had taken such opinions
他 做过 不是 思考 他们 会 有 到过 合理的 如果 他们 有 已采取 这样的 意见
.
:
.

他认为，如果他们持有这样的观点，那就没有道理了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər]
Nothing can shew more clearly the unjustifiable motives of the Directors
没有什么 能 展示 更多的 清楚地 这 无理 动机 的 这 导演
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] :
opposition than this answer :
反对 比 这 回答 :

没有什么比这个答复更能清楚地表明董事们反对的动机不正当了：

[ðeɪ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ə'pɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['paʊə(r)]
they opposed the dividend upon pretence of a doubt of the Company's power
他们 反对 这 股利 之上 虚伪 的 一个 怀疑 的 这 公司的 力量
[ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [dets] [bɪ'jɒnd] [sɪks] [m'ɪliənz] ,
of incurring debts beyond six millions ,
的 产生 债务 超过 六 百万 ,

他们以怀疑公司是否有能力承担超过六百万的债务为由，反对派发股息。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['riːəl]
and yet they did not take the opinion of council concerning the Company's real
和 然而 他们 做过 不是 拿 这 观点 的 理事会 有关 这 公司的 真实的
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

然而，他们却没有采纳议会关于公司真正权力的意见。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
They knew that no opinion could be procured to give a foundation for the
他们 知道 那 不 观点 可以 是 采购 到 给 一个 基础 为了 这
[daʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ,
doubt which they pretended to entertain ,
怀疑 哪个 他们 假装 到 招待 ,

他们知道，他们所假装抱有的怀疑，是无法获得任何证据支持的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [ə'pɪnjənz] ,
and therefore they took no opinions ,
和 所以 他们 采取 不 意见 ,

因此，他们不发表任何意见。

[bʌt; bət] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [daʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːəl]
but made use of their pretended doubt as a mask to cover the real
但 制成 使用 的 他们的 假装 怀疑 作为 一个 面具 到 覆盖 这 真实的
['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
motives which induced them to engage in their conspiracy against the interest of
动机 哪个 诱导 他们 到 从事 在 他们的 阴谋 反对 这 兴趣 的
[ðə; ði] [prə'praiətə] [huːz] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
the proprietors whose servants they are .
这 业主 谁 仆人 他们 是 .

但他们却利用自己假装的怀疑作为掩护，掩盖了促使他们参与阴谋、损害他们所效力的业主利益的真实动机。

[ðə; ði] [ækt] [naɪn] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
The act 9 and 10 of king William ,
这 行为 9 和 - 的 国王 威廉 ,

威廉国王的第九和第十章

[siː] . - . [kən'teɪnz] [nəʊ] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['eni] [wei] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
c . 44 . contains no clauses which can any way restrain the Company's power of
c . - . 包含 不 条款 哪个 能 任何 方式 抑制 这 公司的 力量 的
['bɒrəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪŋ]
borrowing or extending
借贷 或者 扩展

第 44 条不包含任何可能以任何方式限制公司借款或延期付款能力的条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪts] [treɪd] , [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] - , - , - ,
its trade , except what is to be found in section 61 , 62 , 64 ,
它是 贸易 , 除了 什么 是 到 是 成立 在 部分 - , - , - ,

除第 61、62、64 条规定的情形外，其贸易

- [ænd; ənd] - . — [baɪ] ['sekʃənz] - , - [ænd; ənd] - ,
75 and 86 . — By sections 61 , 62 and 64 ,
- 和 - . — 经过 部分 - , - 和 - ,

75 和 86.—根据第 61、62 和 64 条，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪə(r)] ,
there is no other restriction except that the Company shall not , in any one year ,
那里 是 不 其他 限制 除了 那 这 公司 将 不是 ， 在 任何 一 年 ，

除公司在任何一年内不得有其他限制外，没有其他限制。

[sək'sesɪvli] , [send] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)]
successively , send or cause to be sent to the East Indies from England or
依次 ， 发送 或者 原因 到 是 发送 到 这 东方 印第斯 从 英格兰 或者
['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
any other country ,
任何 其他 国家 ，

依次从英国或任何其他国家向东印度群岛发送或安排发送，

[gʊdz] , ['bʊliən] , [ɔː(r)] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] ['eni] ['greɪtə(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [stɒk]
goods , bullion , or commodities to any greater value than their principal stock
商品 ， 金条 ， 或者 商品 到 任何 更大的 价值 比 他们的 主要的 库存
[səb'skraɪbd] .
subscribed .
已订阅 .

认购的货物、金银条块或商品价值超过其认购的本金。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevə(r)][hæz; həz] [sent] [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪə(r)] ,
And the fact is , that the Company never has sent in any one year ,
和 这 事实 是 ， 那 这 公司 绝不 有 发送 在 任何 一 年 ，

事实上，该公司从未在任何一年内发送过此类信息。

[gʊdz] , ['bʊliən] [ɔː(r)] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]
goods , bullion or commodities to the value of one - third of their principal
商品 ， 金条 或者 商品 到 这 价值 的 一 - 第三 的 他们的 主要的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ，

价值相当于其主要库存三分之一的货物、金银条块或商品，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn]
and therefore no argument can be founded on the limitations contained in
和 所以 不 争论 能 是 创立 在 这 限制 包含 在
[ðiːz] [θriː] ['klɔːzɪz] .
these three clauses .
这些 三 条款 .

因此，不能以这三条条款中的限制为由进行任何争论。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuːt] ,
The section 75 of this statute ,
这 部分 - 的 这 法令 ，

本法第75条，

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][eit][ænd; ənd][naɪn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
begins with a recital of the act 8 and 9 of king William in favor of
开始 和 一个 独奏会 的 这 行为 8 和 9 的 国王 威廉 在 偏爱 的
[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Bank of England ,
这 银行 的 英格兰 ，

首先朗诵威廉国王颁布的有利于英格兰银行的第8和第9号法令，

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][bæŋk][ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,
that no other Bank than the Bank of England shall be erected ,
那 不 其他 银行 比 这 银行 的 英格兰 将 是 竖立 ,

除英格兰银行外，不得设立其他任何银行。

[pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ækt] ['prəʊsiːdz] ,
permitted or allowed by act of parliament , and then the act proceeds ,
允许 或者 允许 经过 行为 的 议会 , 和 然后 这 行为 收益 ,

经议会法案许可或允许，然后该法案生效。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
that for the better securing the priviledges of the Bank of England ,
那 为了 这 更好的 确保 这 特权 的 这 银行 的 英格兰 ,

为了更好地保障英格兰银行的特权，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] ([ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəl])
It shall not be lawful (in the record it is shall and may be lawfull)
它 将 不是 是 合法的 (在 这 记录 它 是 将 和 可能 是 合法)
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
for any Company to be established by virtue of this act ,
为了 任何 公司 到 是 已确立的 经过 美德 的 这 行为 ,

根据本法，任何公司均不得合法设立（记录中用的是"应当合法"和"可能合法"）。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [ɡɪv] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌm] [ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn]['kredɪt] ,
to borrow or give security for any sum or sums of money on credit ,
到 借 或者 给 安全 为了 任何 和 或者 总和 的 钱 在 信用 ,

以信用方式借入或提供担保以获得任何金额的资金，

[ɒn] ['eni] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɡrɑːntɪd] ,
on any publick funds hereby granted ,
在 任何 公众 资金 特此 的确 ,

对于本协议授予的任何公共资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
and that it shall not be lawful for such Company to be established by
和 那 它 将 不是 是 合法的 为了 这样的 公司 到 是 已确立的 经过
['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
virtue of this act ,
美德 的 这 行为 ,

并且，根据本法，此类公司不得合法设立。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [ɡɪv] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ɡreɪtə(r)][sʌm][ɔː(r)][sʌmz][ɒv; əv] ['mʌni] ,
to borrow or give security for any greater sum or sums of money ,
到 借 或者 给 安全 为了 任何 更大的 和 或者 总和 的 钱 ,

借款或提供担保以获得更大金额的资金

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['bəunə]['faɪdi] ,
than such as shall be really and bona fide ,
比 这样的 作为 将 是 真的 和 博纳 真 ,

比那些真正真诚可信的要好得多，

[ɪk'spendɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɡʊdz] , ['bʊliən] [ɔː(r)]
expended and laid out in and for the buying of goods , bullion or
已支出 和 铺设 出去 在 和 为了 这 购买 的 商品 , 金条 或者
[kə'mɒdətiz] ,
commodities ,
商品 ,

用于购买货物、金银条块或商品的支出和安排

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]
to be exported for the proper account of the said Company to be
到 是 导出 为了 这 恰当的 帐户 的 这 说 公司 到 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

出口所得款项将用于设立上述公司的合法账户。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] , [ɔːl] [wɪtʃ] [sʌm] [ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]
or shall be otherwise employed in their trade , all which sum or sums of money
或者 将 是 否则 受雇 在 他们的 贸易 , 全部 哪个 和 或者 总和 的 钱

或以其他方式从事其行业，所有这些款项或多笔款项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[səʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɒrəʊd] ['əʊnli][ɒn]
so to be borrowed for the purpose aforesaid , shall be borrowed only on
所以 到 是 借来的 为了 这 目的 上述 , 将 是 借来的 仅有的 在
[ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] ,
their common seal ,
他们的 常见的 海豹 ,

因此，为上述目的而借出的款项，只能使用其公章借出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɔː(r)]['bəunə]['faɪdi] ,
and shall not be made payable or bona fide ,
和 将 不是 是 制成 应付账款 或者 博纳 真 ,

且不得支付或视为善意，

[ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
agreed to be paid at any time less than six months from the time of
同意 到 是 有薪酬的 在 任何 时间 较少的 比 六 几个月 从 这 时间 的
['bɒrəʊɪŋ] [ˌðeər'ɒv] :
borrowing thereof :
借贷 其中 :

同意在借款之日起六个月内的任何时间偿还：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
and that it shall not be lawful for the Company to be established by
和 那 它 将 不是 是 合法的 为了 这 公司 到 是 已确立的 经过
[ðɪs] [ækt] ,
this act ,
这 行为 ,

并且，根据本法案，该公司不得合法成立。

[tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['eni] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bɪls] [ɔː(r)] [nəʊts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
to discount any bills of exchange , or other bills or notes whatsoever ,
到 折扣 任何 账单 的 交换 , 或者 其他 账单 或者 笔记 任何 ,

对任何汇票或其他票据进行贴现，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [bʊks] [ɔː(r)] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
or to keep any books or cash for any persons whatsoever ,
或者 到 保持 任何 图书 或者 现金 为了 任何 人 任何 ,

或为任何人保管任何账簿或现金，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['əʊnli][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mʌniz] [ænd; ənd] [kæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .
other than only the proper monies and cash of the said Company .
其他 比 仅有的 这 恰当的 钱 和 现金 的 这 说 公司 .

除了该公司应有的资金和现金之外。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
The plain import of this clause is not to restrain the Company with respect to
这 清楚的 进口 的 这 条款 是 不是 到 抑制 这 公司 和 尊重 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,
the extent of their trade ,
这 程度 的 他们的 贸易 ，

本条款的明确含义并非限制公司开展贸易的范围，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][bæŋk]
but merely to prevent its interfering with the business carried on by the Bank
但 仅仅 到 防止 它是 干扰 和 这 商业 携带 在 经过 这 银行
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

但仅仅是为了防止它干扰英格兰银行的业务。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɒn]['kredɪt][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns]
The purchasing goods upon credit can never be considered as an interference
这 购买 商品 之上 信用 能 绝不 是 经过考虑的 作为 一个 干涉
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

赊购商品绝不能被视为此类干涉。

[ðə; ði] 86th ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [dʌz] [nəʊ] [wei] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
The 86th section of this act does no way restrain the Company with respect to
这 86th 部分 的 这 行为 做 不 方式 抑制 这 公司 和 尊重 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [dets] ,
the amount of its debts ,
这 数量 的 它是 债务 ，

该法案第86条并未以任何方式限制公司债务的数额。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
excepting only that the Company shall take care that the sum total of all the
除外 仅有的 那 这 公司 将 拿 关心 那 这 和 全部的 的 全部 这
[dets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
debts which they shall owe at any one time shall not exceed the value of the
债务 哪个 他们 将 欠 在 任何 一 时间 将 不是 超过 这 价值 的 这
['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɔː(r)] [stɒks] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [sʌtʃ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd]
principal or capital stock or stocks which at any such time shall be and
主要的 或者 首都 库存 或者 股票 哪个 在 任何 这样的 时间 将 是 和
[rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ;
remain to the said society undivided ;
保持 到 这 说 社会 未分割的 ;

但公司应确保其在任何时候所欠债务的总额不得超过该等公司在任何时候所拥有且仍属于该等公司且未分割的本金或股本的价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['eni] ['dɪvɪdend] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and that in case the Company , by any dividend whatsoever to be made
和 那 在 案件 这 公司 ，经过 任何 股利 任何 到 是 制成
[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
amongst themselves ,
在 他们自己 ，

如果公司向其成员之间派发任何股息，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'djuːs] [ɔː(r)]['les(ə)n][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [stɒk] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
shall reduce or lessen their joint stock , principal or capital ,
将 减少 或者 减少 他们的 联合的 库存 ， 主要的 或者 首都 ，

减少或缩减其股份、本金或资本，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] [prə'pɔːrʃənəbli] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dets] ,
without paying off or proportionably reducing the sum total of their debts ,
没有 付费 离开 或者 按比例 减少 这 和 全部的 的 他们的 债务 ,

在不偿还或按比例减少债务总额的情况下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [stɒk] , ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,
so that the value of the joint stock , principal or capital undivided ,
所以 那 这 价值 的 这 联合的 库存 , 主要的 或者 首都 未分割的 ,

因此，股份的价值，即未分割的本金或资本，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
shall not be sufficient to answer
将 不是 是 充足的 到 回答

不足以回答

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [dʒʌst] [dets] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] .
their just debts then remaining unpaid .
他们的 只是 债务 然后 其余的 未付 .

他们应得的债务仍然没有偿还。

[ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['membəz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪvɪdend] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sevrəli]
In every such case the particular members receiving such dividend shall be severally
在 每一个 这样的 案件 这 特别的 成员 接收 这样的 股利 将 是 分别
['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [rɪ'siːvd] ,
liable to the amount of the dividends received ,
容易 到 这 数量 的 这 股息 已收到 ,

在任何此类情况下，收到该股息的特定成员均应对所收到的股息金额承担连带责任。

[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [djuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪd] [baɪ] [ðə; ði]
to pay and satisfy the debts which shall remain due and unpaid by the
到 支付 和 满足 这 债务 哪个 将 保持 到期的 和 未付 经过 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

偿还公司尚未偿还的到期债务。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,
The plain import of this clause of the act ,
这 清楚的 进口 的 这 条款 的 这 行为 ,

该条款的字面含义是：

[ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌʌn'dʒʌstɪs] [baɪ] [ðə; ði]
is to secure the creditors of the Company from any unjustice by the
是 到 安全的 这 债权人 的 这 公司 从 任何 不公正 经过 这
['kʌmpəniz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt]
Company's dividing their effects so as not to leave a sufficiency for payment
公司的 分割 他们的 效果 所以 作为 不是 到 离开 一个 充足性 为了 支付
[ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] [dets] ,
of its whole debts ,
的 它是 所有的 债务 ,

目的是为了保障公司债权人免受不公正待遇，避免公司分割财产后剩余财产不足以偿还全部债务。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and can never admit of the construction which has been attempted to
和 能 绝不 承认 的 这 建造 哪个 有 到过 尝试过 到
[biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
be put upon it ,
是 放 之上 它 ,

而且绝不会接受试图强加于其上的那种解释。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dets] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd]
as if the Company's debts could never exceed the sum of money subscribed
作为 如果 这 公司的 债务 可以 绝不 超过 这 和 的 钱 已订阅
[tuː; tə] ['gʌvənmənt] . — — [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] [flɒk] [ɔː(r)] [fl'ɒks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,
to Government . — — By the words principal or capital flock or flocks undivided ,
到 政府 . — — 经过 这 字 主要的 或者 首都 群 或者 羊群 未分割的 ,

仿佛公司的债务永远不会超过其向政府认缴的资金总额。——用“主要”或“资本”或“未分割的羊群”这些词语来说，

[ɪz] ['pleɪnli] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
is plainly here to be understood the total funds and effects of the
是 显然 这里 到 是 理解 这 全部的 资金 和 效果 的 这
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

此处显然指的是公司的全部资金和影响，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌz] [treɪd] ;
which are in fact the capital upon which the Company does trade ;
哪个 是 在 事实 这 首都 之上 哪个 这 公司 做 贸易 ;

这些实际上是公司进行交易的资本；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əb'sɜːdəti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] ,
and there would be the greatest absurdity in supposing ,
和 那里 会 是 这 最 荒谬 在 假如 ,

如果假设……，那将是极其荒谬的。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪn][ɪts] ['weəhaʊzɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts]
that in a case where the Company had in its warehouses goods and effects
那 在 一个 案件 在哪里 这 公司 有 在 它是 仓库 商品 和 效果
[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [ɪts] [dets] ,
to the value of three times its debts ,
到 这 价值 的 三 时代 它是 债务 ,

如果该公司仓库中的货物和物品价值相当于其债务的三倍，

[ðə; ði] ['detəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'sivər]
the debtors of the Company could have an action against the receivers
这 债务人 的 这 公司 可以 有 一个 行动 反对 这 接收器
[ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] ,
of dividends ,
的 股息 ,

公司债务人可以对股息接收人提起诉讼。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dets] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [sʌm]
under pretence that the sum total of the Company's debts exceeded the sum
在下面 虚伪 那 这 和 全部的 的 这 公司的 债务 超出 这 和
['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
total of the capital stock subscribed to Government ,
全部的 的 这 首都 库存 已订阅 到 政府 ,

以公司债务总额超过政府认购股本总额为由，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['təʊt(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [mait] , [æz; əz][æt; ət]
at a time when the Company's total goods and effects might , as at
在 一个 时间 什么时候 这 公司的 全部的 商品 和 效果 可能 ， 作为 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

在公司全部货物和资产可能像现在这样的情况下

[ɪk'siːd] [ɪts]['təʊt(ə)l] [dets] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [həʊl] [dets] ,
exceed its total debts , in such a proportion as not only to pay its whole debts ,
超过 它是 全部的 债务 ， 在 这样的 一个 部分 作为 不是 仅有的 到 支付 它是 所有的 债务 ，

超过其全部债务的比例，不仅足以偿还其全部债务，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] [əd'vɑːnst] ,
but also to repay its capital advanced ,
但 还 到 偿还 它是 首都 先进的 ，

但同时也是为了偿还其预付的本金，

[ænd; ənd] [liːv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [m'ɪliənz] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]
and leave five or six millions over of clear ballance to be divided amongst
和 离开 五 或者 六 百万 超过 的 清除 平衡 到 是 分割 在
[ðə; ði] [prə'praiətə] .
the proprietors .
这 业主 .

并留下五六百万的净余额，供所有者分配。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['prɪnsəp(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɔː(r)] [fl'ɒks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,
But if the words , principal capital stock or flocks undivided ,
但 如果 这 字 ， 主要的 首都 库存 或者 羊群 未分割的 ，

但如果这些词语是"主要资本存量"或"未分割的羊群"，

[kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
could in this clause admit of the construction which is put upon them ,
可以 在 这 条款 承认 的 这 建造 哪个 是 放 之上 他们 ，

本条款中可能包含对其所作的解释，

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːdz] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [dets] [kæn; kən][ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd]
yet certainly the words sum total of debts can in that case be only understood
然而 当然 这 字 和 全部的 的 债务 能 在 那 案件 是 仅有的 理解
[tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [dets] ['ɑːftə(r)] [dɪ'djʊs] [ðə; ði][feə(r)]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
to mean the ballance of debts after deducing the fair value of the
到 意思是 这 平衡 的 债务 后 推断 这 公平的 价值 的 这
['kʌmpəniz] [ɪ'fekts] ,
Company's effects ,
公司的 效果 ，

但可以肯定的是，在这种情况下，"债务总额"一词只能理解为扣除公司资产公允价值后的债务余额。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [səb'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs]
other than its capital subscribed ; and if the debts are understood in this
其他 比 它是 首都 已订阅 ； 和 如果 这 债务 是 理解 在 这
[sens] , [vɪz] .
sense , viz .
感觉 ， 即 .

除已认缴的资本外；如果债务按此含义理解，即：

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [dets] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
as the ballance of debts , there would be no inconsistency ,
作为 这 平衡 的 债务 , 那里 会 是 不 不一致 ,

如果债务平衡正常，就不会出现矛盾。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [dets] [ik'siːd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [səb'skraɪbd] ,
that when the sum total of the ballance of debts exceeds the capital stock subscribed ,
那 什么时候 这 和 全部的 的 这 平衡 的 债务 超过 这 首都 库存 已订阅 ,

当债务总额超过已认缴股本时，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪvli] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,
that the receivers of dividends should be respectively answerable to pay the debts in proportion to what they receive ,
那 这 接收器 的 股息 应该 是 分别 可回答的 到 支付 这 债务 在 部分 到 什么 他们 收到 ,

股息领取者应当按其所获股息的比例分别承担偿还债务的责任。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɔː(r)] [stɒks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
but unless the words , principal or capital stock or stocks undivided , or the words ,
但 除非 这 字 , 主要的 或者 首都 库存 或者 股票 未分割的 , 或者 这 字 ,

但除非有"本金"、"股本"或"未分割的股份"等字样，或者有以下字样：

[sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [dets] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [hɪə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
sum total of debts are to be understood in the sense here affixed to them ,
和 全部的 的 债务 是 到 是 理解 在 这 感觉 这里 已粘贴 到 他们 ,

债务总额应按此处所赋予的含义理解。

[ðə; ði]['stætʃuːt][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] .
the statute can not be explained so as to be agreeable to common sense or reason .
这 法令 能 不是 是 解释 所以 作为 到 是 同意 到 常见的 感觉 或者 原因 .

该法规无法用常识或理性来解释。

[baɪ][ðə; ði][ækt] 6th [kjuː] . [æn] . [siː] . - . § [ˌtuː'tuː] .
By the act 6th Q . Ann . c . 17 . § 2 .
经过 这 行为 6th 问 . 安 . c . - . § 2 .

根据 6th Q. Ann. c. 17. § 2 法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
it is provided ,
它 是 假如 ,

它已提供，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ,
that for the better enabling the East India Company to raise and pay the sum of 1 ,
那 为了 这 更好的 使能 这 东方 印度 公司 到 增加 和 支付 这 和 的 1 ,

这样一来，东印度公司就能更好地筹集和支付1,000美元。

- , 000l .
200 , 000l .
- , 000l .

200,000升。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
advanced to the publick ,
先进的 到 这 公众 ,

向公众公布

[ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə]
the common seal of the Company shall and may be made use of to
这 常见的 海豹 的 这 公司 将 和 可能 是 制成 使用 的 到
['bɒrəʊ] ['eni] [sʌm] [ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
borrow any sum or sums of money ,
借 任何 和 或者 总和 的 钱 ,

公司公章可用于借入任何金额的款项。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [stɒk] [ænd; ənd] [fʌndz] ,
from time to time , upon account of their united stock and funds ,
从 时间 到 时间 , 之上 帐户 的 他们的 团结的 库存 和 资金 ,

由于他们联合拥有的股份和资金，不时地

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mʌniz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]
so as the sum total of all the principal monies which at any one time shall
所以 作为 这 和 全部的 的 全部 这 主要的 钱 哪个 在 任何 一 时间 将
[biː; bi] ['əʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [siːl] [duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ,
be owing upon the security of the said seal do not exceed 1 ,
是 欠款 之上 这 安全 的 这 说 海豹 做 不是 超过 1 ,

因此，任何时候以该印章为担保所欠的所有本金总额不得超过1,

- , 000l .
500 , 000l .
- , 000l .

500,000升。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌniz] [wɪtʃ] [mait] ['lɔːfəli] [biː; bi] ['bɒrəʊd] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)]
over and above the monies which might lawfully be borrowed thereupon before
超过 和 多于 这 钱 哪个 可能 合法地 是 借来的 于是 前
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ækt] .
the making of this present act .
这 制作 的 这 展示 行为 .

除了在本法案制定之前依法可以借入的款项之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪf] ['eni] [əb'skjʊərəti][hæd; həd][ɪn][fækt][ɪɡ'zɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ækts] ,
If any obscurity had in fact existed upon the footing of the former acts ,
如果 任何 朦胧 有 在 事实 存在 之上 这 立足点 的 这 以前的 行为 ,

如果之前的法案确实存在任何含糊不清之处，

[ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][sɪks][kjuː] . [æn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
this clause of the act 6 Q . Ann is sufficient to clear it up ,
这 条款 的 这 行为 6 问 . 安 是 充足的 到 清除 它 向上 ,

第六章附录的这一条款足以澄清此事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wei] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
the Company are no way restrained by the plain words and meaning of this
这 公司 是 不 方式 克制 经过 这 清楚的 字 和 意义 的 这
[lɑːst] [klɔːz] ,
last clause ,
最后的 条款 ,

公司不受本条款最后一条的字面含义和措辞的任何约束。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊk] [dets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [əʊ] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] ,
as to the other book debts which they may owe not under the common seal ,
作为 到 这 其他 书 债务 哪个 他们 可能 欠 不是 在下面 这 常见的 海豹 ,

至于他们可能欠下的其他未盖有公章的账款,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dets] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)]
because debts under the common seal are the only ones which could interfere
因为 债务 在下面 这 常见的 海豹 是 这 仅有的 一个 哪个 可以 干扰
['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ləʊnz] .
either with the Bank of England or with Government loans .
任何一个 和 这 银行 的 英格兰 或者 和 政府 贷款 .

因为只有盖有公章的债务才能干扰英格兰银行或政府贷款。

[baɪ] [ðə; ði] [ækt] 7th [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . [siː] . [faɪv] .
By the act 7th of George I . c . 5 .
经过 这 行为 7th 的 乔治 我 . c . 5 .

根据乔治一世第七法令第5章。

[piː] . - .
p . 32 .
p . - .

第32页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'næktɪd] ,
it is enacted ,
它 是 已颁布 ,

它已颁布,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
that it shall and may be lawful for the East India Company to borrow
那 它 将 和 可能 是 合法的 为了 这 东方 印度 公司 到 借
[ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] [ə'pɒn] ['eni] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
or take up money upon any contracts ,
或者 拿 向上 钱 之上 任何 合同 ,

东印度公司有权且可以合法地根据任何合同借款或收取款项。

[bɒndz] , & [siː] . ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪd] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
bonds , & c . under their common seal , for carrying on their trade , or for
债券 , & c . 在下面 他们的 常见的 海豹 , 为了 携带 在 他们的 贸易 , 或者 为了
['lendɪŋ] ['mʌni] ,
lending money ,
贷款 钱 ,

以公章订立的债券等,用于开展贸易或放贷。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɒtəmri] , [səʊ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [ɔːl'redi] ['bɒrəʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
by way of bottomry , so as by the monies already borrowed by them ,
经过 方式 的 底部 , 所以 作为 经过 这 钱 已经 借来的 经过 他们 ,

通过借贷,也就是通过他们已经借到的钱,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['bɒrəʊ] [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,
and by the monies which they shall hereafter borrow pursuant to this act ,
和 经过 这 钱 哪个 他们 将 此后 借 根据 到 这 行为 ,

以及他们今后根据本法案借入的款项,

[ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [duː; də] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [sʌm] [djuː]
the whole sum which they shall owe at any one time do not exceed the sum due
这 所有的 和 哪个 他们 将 欠 在 任何 一 时间 做 不是 超过 这 和 到期的
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
at that time from the public to the said Company ,
在 那 时间 从 这 民众 到 这 说 公司 ，

他们任何时候所欠的总金额均不得超过当时公众应向该公司缴纳的款项总额。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
or the sum of five millions of pounds sterling in the whole .
或者 这 和 的 五 百万 的 磅 英镑 在 这 所有的 .

或者总计五百万英镑。

[ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əʊ] ,
The plain meaning of this clause is , that the Company shall not owe ,
这 清楚的 意义 的 这 条款 是 ， 那 这 公司 将 不是 欠 ，

本条款的字面意思是，公司不应负有以下义务：

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] , [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən] [faɪv] , - , 000l .
under their common seal , at any one time , a greater sum than 5 , 000 , 000l .
在下面 他们的 常见的 海豹 ， 在 任何 一 时间 ， 一个 更大的 和 比 5 ， - ， 000l .

在他们的共同印章下，任何时候的金额都超过 5,000,000 英镑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [ɪm'pɔːts] [nɔː(r)] [ɪm'plaɪz] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [rɪ'spekt]
but it neither imports nor implies any restriction upon the Company with respect
但 它 两者都不 进口 也不 暗示 任何 限制 之上 这 公司 和 尊重
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɒn] ['kredɪt] ,
to the purchasing goods upon credit ,
到 这 购买 商品 之上 信用 ，

但这既不意味着也不暗示对公司赊购货物有任何限制，

[ɔː(r)] [freit] [djuː] [tuː; tə] [ʃɪps] ,
or freights due to ships ,
或者 货运 到期的 到 船舶 ，

或船舶应收运费

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊk] [dets] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bɒrəʊɪŋ] .
or other book debts incurred in the common course of trade without borrowing .
或者 其他 书 债务 已发生 在 这 常见的 课程 的 贸易 没有 借贷 .

或在正常贸易过程中产生的其他应收账款，无需借款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [klɔːz] ,
A criticism has been made on this clause ,
一个 批评 有 到过 制成 在 这 条款 ，

有人对这一条款提出了批评。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
as if the Company could not take the benefit of borrowing to the amount
作为 如果 这 公司 可以 不是 拿 这 益处 的 借贷 到 这 数量
[ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['stætʃuːt] ,
of five millions under this statute ,
的 五 百万 在下面 这 法令 ，

就好像该公司不能根据该法规借款五百万的利益一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [ri'sait] [ə; eɪ][plæn][ɔː(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
because the first part of the statute recites a plan or scheme which had
因为 这 第一的 部分 的 这 法令 背诵 一个 计划 或者 方案 哪个 有
[biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [naɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kæpɪt(ə)l] [stɒk] ['ɪntuː]
been formed for incorporating nine millions of the South Sea capital stock into
到过 形成 为了 合并 九 百万 的 这 南 海 首都 库存 进入
[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
the stock of the East India Company ,
这 库存 的 这 东方 印度 公司 ,

因为该法令的第一部分记载了一项计划或方案，旨在将南海公司900万股资本股票并入东印度公司的股票。

[wɪtʃ] [skiːm] ['nevə(r)] [tʊk] [ɪ'fekt] ,
which scheme never took effect ,
哪个 方案 绝不 采取 影响 ,

该方案从未生效。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and therefore it has been argued that the power of borrowing given to
和 所以 它 有 到过 争论 那 这 力量 的 借贷 给定 到
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [skiːm] ,
the East India Company being a part of that scheme ,
这 东方 印度 公司 存在 一个 部分 的 那 方案 ,

因此有人认为，赋予东印度公司的借贷权是该计划的一部分，

[mʌst; məst] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
must fall with it .
必须 落下 和 它 .

必须随之倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] :
But the answer is very obvious :
但 这 回答 是 非常 明显的 :

但答案显而易见：

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz][nɒt]['grɑːntɪd]['ʌndə(r)]
the power of borrowing given to the East India Company is not granted under
这 力量 的 借贷 给定 到 这 东方 印度 公司 是 不是 的确 在下面
['eni] [kən'dɪʃn] [wɒt'evə(r)] ,
any condition whatever ,
任何 状况 任何 ,

授予东印度公司的借贷权并非附加任何条件。

[bʌt; bət][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][də'rekt] [wɜːdz] ,
but is given in positive and direct words ,
但 是 给定 在 积极的 和 直接的 字 ,

但措辞积极直接。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [ə'pɒn][ðə; ði]
to the amount of five millions — and the act does not proceed upon the
到 这 数量 的 五 百万 — 和 这 行为 做 不是 继续 之上 这
[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][naɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [saʊθ] [siː] [stɒk] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
intention to incorporate the nine millions of South Sea stock as a condition ,
意图 到 包含 这 九 百万 的 南 海 库存 作为 一个 状况 ,

金额达五百万——而且该法案的通过并非以将九百万股南海股票纳入其中为条件，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ri'sait] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
but only recites that as a proposition ,
但 仅有的 背诵 那 作为 一个 主张 ,

但他只是将其作为一种命题来陈述。

[ænd; ənd] [gɪvz] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] .
and gives leave to the several Companies to carry it into execution if they thought proper .
和 给予 离开 到 这 一些 公司 到 携带 它 进入 执行 如果 他们 想法 恰当的 .

并授权各公司在认为合适的情况下执行该条约。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [faɪv] [m'ɪliənz] ,
But if any doubt had remained concerning this power of the Company to borrow five millions ,
但 如果 任何 怀疑 有 剩余 有关 这 力量 的 这 公司 到 借 五 百万 ,

但如果之前还有人对公司借款五百万的权力存有疑虑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʊli] [rɪ'mu:vd] ,
it is fully removed ,
它 是 完全 已移除 ,

它已被完全移除。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ækt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['mænə(r)] ,
not only by their having in practice explained the act in the most extensive manner ,
不是 仅有的 经过 他们的 拥有 在 实践 解释 这 行为 在 这 最多 广泛的 方式 ,

不仅因为他们在实践中以最全面的方式解释了该法案，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] - [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
without challenge , but by the subsequent act 23 Geo . II .
没有 挑战 , 但 经过 这 随后的 行为 - 地理 . 二 .

没有受到质疑，但随后通过了乔治二世 23 年颁布的法令。

[si:] . - .
c . 22 .
c . - .

c. 22.

---

§ [faɪv][ænd; ənd][sɪks] . [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['prəʊsi:dz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
§ 5 and 6 . which plainly proceeds upon the supposition ,
§ 5 和 6 . 哪个 显然 收益 之上 这 假设 ,

第5节和第6节显然是基于以下假设而展开的：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɪks] [m'ɪliənz] ,
that the Company was at that time intitled to borrow to the amount of six millions ,
那 这 公司 曾是 在 那 时间 标题 到 借 到 这 数量 的 六 百万 ,

当时该公司有权借款六百万，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [fɔ:r] , - , 000l .
and allows them to convert 4 , 200 , 000l .
和 允许 他们 到 转变 4 , - , 000l .

并允许他们转换 4,200,000 升。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɒndz] ['ɪntu:] [ɐnj'u:ɪtɪz] .
as part of their bonds into annuities .
作为 部分 的 他们的 债券 进入 年金 .

作为其债券的一部分，将其转化为年金。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] 33d ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] 75th
The 33d section of the same act is a repetition almost verbatim of the 75th
这 33d 部分 的 这 相同的 行为 是 一个 重复 几乎 逐字 的 这 75th
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][naɪn][ænd; ənd] 10th [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
section of the act 9 and 10th of king William ,
部分 的 这 行为 9 和 10th 的 国王 威廉 ,

该法令第33条几乎逐字逐句地重复了威廉国王法令第9条和第10条第75条的内容。

[siː] . - .
c . 44 .
c . - .

44.

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
by which , in order to prevent the Company from interfering with the Bank of
经过 哪个 , 在 命令 到 防止 这 公司 从 干扰 和 这 银行 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

如此一来，为了防止该公司干预英格兰银行的运作，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] ,
they are allowed to borrow on the credit of their capital stock ,
他们 是 允许 到 借 在 这 信用 的 他们的 首都 库存 ,

它们可以以其股本的信用进行借贷。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sʌm] [səʊ] ['bɒrəʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [ɔː(r)]
provided the sum so borrowed shall be laid out in goods to be exported or
假如 这 和 所以 借来的 将 是 铺设 出去 在 商品 到 是 导出 或者
['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] ,
otherwise employed in their trade ,
否则 受雇 在 他们的 贸易 ,

但前提是所借款项必须用于购买出口货物或用于其贸易的其他用途。

[ɔː(r)] [lent] [ɒn] ['bɒtəmri] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] ['bɒrəʊd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
or lent on bottomry , and that such sums shall only be borrowed under their
或者 借出的 在 底部 , 和 那 这样的 总和 将 仅有的 是 借来的 在下面 他们的
['kɒmən] [siːl] ,
common seal ,
常见的 海豹 ,

或以借贷方式借出，且此类款项只能以他们的公章借出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɒn][dɪ'mɑːnd][bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [mʌnθs] ,
and shall not be payable on demand but at six months ,
和 将 不是 是 应付账款 在 要求 但 在 六 几个月 ,

且不得立即支付，而应在六个月后支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['dɪskaʊnt] [bɪls] [ɔː(r)] [nəʊts] ,
and that they shall not discount bills or notes ,
和 那 他们 将 不是 折扣 账单 或者 笔记 ,

他们不得贴现票据或本票，

[ɔː(r)] [kiːp] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] . — [ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
or keep cash for other persons . — In this clause the words " it shall not be
或者 保持 现金 为了 其他 人 . — 在 这 条款 这 字 " 它 将 不是 是
['lɔːfl] ,
lawful ,
合法的 ,

或为他人保管现金。——本条款中的"不得这样做"字样，

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɔːfl] ,
" in place of " it shall and may be lawful ,
" 在 地方 的 " 它 将 和 可能 是 合法的 ,

用“它应当且可能合法”代替

" [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈrəʊniəsli] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [klɔːz] 75th [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][naɪn][ænd; ənd]
" are erroneously copied from the printed clause 75th of the act 9 and
" 是 错误地 复制 从 这 打印 条款 75th 的 这 行为 9 和
10th [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] ,
10th of William ,
10th 的 威廉 ,

“均错误地抄袭自威廉法令第9和第10条印刷版第75款，

[siː] . - .
c . 44 .
c . - .

44.

[ðə; ði][ækt] 17th [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
The act 17th Geo . II .
这 行为 17th 地理 . 二 .

乔治二世第十七法令

[siː] . - .
c . 17 .
c . - .

c. 17.

§ [eit] . [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][wʌn]
§ 8 . gives the Company simply a power in order to raise the sum of one
§ 8 . 给予 这 公司 简单地 一个 力量 在 命令 到 增加 这 和 的 一
[ˈmɪljən] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] ,
million paid by them to Government ,
百万 有薪酬的 经过 他们 到 政府 ,

第 8 条赋予该公司一项权力，即筹集其已向政府支付的一百万美元款项。

[ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒmən] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmɪljən] [mɔː(r)]
of borrowing under their common seal to the amount of one million more
的 借贷 在下面 他们的 常见的 海豹 到 这 数量 的 一 百万 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪˈfɔː(r)] [ˈlɔːfəli] [ˈbɒrəʊ] .
than they could before lawfully borrow .
比 他们 可以 前 合法地 借 .

他们以公章借款，金额比他们以前合法借款的金额多出一百万美元。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [səbˈsɪstɪŋ] [stˈætʃuːts][baɪ] [wɪtʃ]
This seems to be a compleat view of the whole subsisting statutes by which
这 似乎 到 是 一个 完成 看法 的 这 所有的 生存 法规 经过 哪个
[ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [rɪˈstreɪnd] [frɒm; frəm] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈmʌni] ;
the East India Company is restrained from borrowing money ;
这 东方 印度 公司 是 克制 从 借贷 钱 ;

这似乎是对现行所有限制东印度公司借款的法规的完整概括；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [ˈevɪdənt] ,
and it must appear evident ,
和 它 必须 出现 明显 ,

而且这一点必须显而易见。

[ðæt] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɒn] ['kredɪt] ,
that by none of them the Company is prohibited from purchasing goods upon credit ,
那 经过 没有任何 的 他们 这 公司 是 禁止 从 购买 商品 之上 信用 ，

其中任何条款均未禁止公司赊购商品。

[ɔː(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] [bʊk] [dets] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['klæmə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,
or incurring book debts , and therefore the great clamour which has been raised ,
或者 产生 书 债务 ， 和 所以 这 伟大的 叫嚣 哪个 有 到过 提高 ，

或者说，是因为产生了应收账款，因此才引起了如此大的争议。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['æktɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] , [ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ɔː(r)] [ɪm'prɒpə(r)]
as if the Company had acted contrary to law , or in an inexpedient or improper
作为 如果 这 公司 有 行动 相反 到 法律 ， 或者 在 一个 不合适的 或者 不当

就好像该公司采取了违法行为，或者采取了不恰当或不合法的行动一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['mænə(r)] , [baɪ] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [dets] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [əʊz] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts] [bɒndz] [ænd; ənd] [ænj'uːɪtɪz] ,
manner , by incurring the book debts which it presently owes , over and above its bonds and annuities ,
方式 ， 经过 产生 这 书 债务 哪个 它 目前 欠款 ， 超过 和 多于 它是 债券 和 年金 ，

以这种方式，通过承担其目前所欠的账面债务（除其债券和年金外），

[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['təʊtəli] ['graʊndləs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
must appear totally groundless and absurd .
必须 出现 完全 无根据的 和 荒诞 .

必须显得完全没有根据且荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It further appears , that the Company's affairs are now in such a situation ,
它 更远 出现 ， 那 这 公司的 事务 是 现在 在 这样的 一个 情况 ，

此外，该公司目前的状况似乎正是如此。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dets] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ,
that every one of these debts will be paid off in a very few months ,
那 每一个 一 的 这些 债务 将要 是 有薪酬的 离开 在 一个 非常 很少 几个月 ，

这些债务将在短短几个月内全部还清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - , 000l . [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend] , ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] ,
and that the 40 , 000l . of additional dividend , voted to take place at Christmas next ,
和 那 这 - ， 000l . 的 额外的 股利 ， 投票 到 拿 地方 在 圣诞节 下一个 ，

而额外派发的40,000英镑股息，已投票决定在明年圣诞节发放。

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dets] ;
will in no respect retard the payment of these debts ;
将要 在 不 尊重 减速 这 支付 的 这些 债务 ;

绝不会以任何方式延缓这些债务的偿还;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [pə'zest] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðɪs]
and that the Company will be further possessed , when the ships of this
和 那 这 公司 将要 是 更远 拥有 , 什么时候 这 船舶 的 这
['siːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
season shall have arrived ,
季节 将 有 到达的 ,

待本季船只抵达后，公司将进一步被收购。

[ɒv; əv] [ɪ'fekts] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒnd] [dets] ,
of effects equal to the payment of almost the whole of their bond debts ,
的 效果 平等的 到 这 支付 的 几乎 这 所有的 的 他们的 纽带 债务 ,

其效果相当于偿还了他们几乎全部的债券债务，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɔː(r)] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] .
which , however , there is no intention nor no occasion to pay off .
哪个 , 然而 , 那里 是 不 意图 也不 不 场合 到 支付 离开 .

然而，既没有偿还的意图，也没有偿还的必要。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bʊk] [dets] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [suːn]
But supposing the whole of the Company's book debts could not be so soon
但 假如 这 所有的 的 这 公司的 书 债务 可以 不是 是 所以 很快
[dɪs'tʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

但假设公司所有应收账款不能这么快全部偿清，

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] - , 000l .
this can be no objection to the small additional dividend of 40 , 000l .
这 能 是 不 异议 到 这 小的 额外的 股利 的 - , 000l .

这不应该成为对额外派发 40,000 升小额股息的反对意见。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] .
considering the present flourishing state of the Company's affairs .
考虑 这 展示 芊芊 状态 的 这 公司的 事务 .

考虑到公司目前蓬勃发展的状况。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [dets] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] ,
The creditors to whom the book debts are owing are under no uneasiness ,
这 债权人 到 谁 这 书 债务 是 欠款 是 在下面 不 不安 ,

应收账款的债权人并不感到不安。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɪvɪdend] ,
nor do they complain of the increase of dividend ,
也不 做 他们 抱怨 的 这 增加 的 股利 ,

他们也不抱怨股息增加。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ,
which it is now allowed the Company are fully able to pay ,
哪个 它 是 现在 允许 这 公司 是 完全 有能力的 到 支付 ,

现在公司被允许全额支付这笔款项，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['peɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] [ə'ləʊn] .
and to continue that payment out of the profits of their trade alone .
和 到 继续 那 支付 出去 的 这 利润 的 他们的 贸易 独自的 .

并继续仅从其贸易利润中支付这笔款项。

['evri] ['mɜːtʃənt] , [wen] [hiː; hi] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Every merchant , when he regulates the sum to be bestowed by him upon his
每一个 商人 , 什么时候 他 监管 这 和 到 是 授予 经过 他 之上 他的
[səb'sɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

每个商人，在决定用于维持生计的金额时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [kən'sidə] , [fɜːst] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt]
or the annual expence of his family , considers , first , what is the total amount
或者 这 年度的 费用 的 他的 家庭 , 考虑 , 第一的 , 什么 是 这 全部的 数量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
of his effects ,
的 他的 效果 ,

或者说他家的年度开支，首先要考虑的是他的财产总额是多少。

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dets] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl]
compared with his debts ; and secondly , what is the amount of his annual
比较的 和 他的 债务 ; 和 第二 , 什么 是 这 数量 的 他的 年度的
['prɑːfɪts] ;
profits ;
利润 ;

与他的债务相比，他的年利润是多少；其次，他的年利润是多少；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
and if he finds that he has a considerable fortune over and
和 如果 他 发现 那 他 有 一个 大量 财富 超过 和

如果他发现自己拥有相当可观的财富，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dets] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [hiː; hi]
above his debts , and that his annual profits are also considerable ; he
多于 他的 债务 , 和 那 他的 年度的 利润 是 还 大量 ; 他
['friːli] [ri'zɒlv] ,
freely resolves ,
自由 解决 ,

他不仅偿还了债务，而且每年的利润也相当可观；因此他毫不犹豫地决定：

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] ,
and with great propriety ,
和 和 伟大的 礼 ,

而且非常得体，

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['prɑːfɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]
to bestow a share of his annual profits upon the support and expence of
到 赐给 一个 分享 的 他的 年度的 利润 之上 这 支持 和 费用 的
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
his family ;
他的 家庭 ;

将他每年利润的一部分用于赡养和抚养家人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['fɪksɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['ænjuəl]
and it never can enter into his deliberation , in fixing what that annual
和 它 绝不 能 进入 进入 他的 审议 , 在 定影 什么 那 年度的
[ɪk'spɛns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
expence shall be ,
费用 将 是 ,

而且，在确定年度开支金额时，他绝不会考虑这个问题。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
whether or not at every particular period of the year ,
无论 或者 不是 在 每一个 特别的 时期 的 这 年 ,

无论是否在一年中的每个特定时期,

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] [hænd] ;
he is sure of having a balance of cash in his banker's hand ;
他 是 当然 的 拥有 一个 平衡 的 现金 在 他的 银行家的 手 ;

他确信他的银行账户里有一笔现金余额;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l] [ɪk'spɛns] [ɪz] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
because , if his total expence is properly regulated ,
因为 , 如果 他的 全部的 费用 是 适当地 受监管 ,

因为,如果他的总开支得到适当控制,

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['riːəli] [ə'fɔːd] ,
so as not to exceed what he can really afford ,
所以 作为 不是 到 超过 什么 他 能 真的 买得起 ,

为了不超出他实际能负担的范围,

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ,
he knows the goods he is possessed of ,
他 知道 这 商品 他 是 拥有 的 ,

他知道自己拥有哪些货物。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [kæʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['temprəri]
must always be able to command cash sufficient for his temporary
必须 总是 是 有能力的 到 命令 现金 充足的 为了 他的 暂时的
[ə'keɪʒnz] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
occasions : and indeed ,
场合 : 和 的确 ,

必须始终能够掌握足够的现金以应对临时情况:而且,确实如此,

[ɪf] [ðɪs] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ,
if this rule were erroneous ,
如果 这 规则 是 错误 ,

如果这条规则是错误的,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
there are many merchants in London possessed of fortunes to the amount of
那里 是 许多 商人 在 伦敦 拥有 的 财富 到 这 数量 的
- , 000l .
150 , 000l .
- , 000l .

伦敦有很多商人拥有高达 15 万英镑的财富。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['prɑːfɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θ'aʊzəndz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] 50l .
and their annual profits two or three thousands , who could not afford 50l .
和 他们的 年度的 利润 二 或者 三 数千 , WHO 可以 不是 买得起 50l .

他们每年的利润是两三千,而这些人连 50 升都买不起。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [səb'sɪstəns] .
a year for their usual subsistence .
一个 年 为了 他们的 通常 生存 .

一年的日常开销。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [naʊ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiə]
If they were to be restricted in the manner now proposed for the India
如果 他们 是 到 是 受限制的 在 这 方式 现在 建议的 为了 这 印度
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

如果要像现在提议对印度公司那样限制他们,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] ;
they could not purchase a dinner and pay their debts ;
他们 可以 不是 购买 一个 晚餐 和 支付 他们的 债务 ;

他们既买不起晚餐，也还不起债务；

[ðeə(r)] [ɪ'fekts] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [treɪd] ,
their effects probably in America or the West Indies , in the way of trade ,
他们的 效果 大概 在 美国 或者 这 西方 印第斯 , 在 这 方式 的 贸易 ,

它们的影响可能体现在美洲或西印度群岛的贸易方面。

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dets] [djuː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
their returns uncertain , as to the particular time , and large debts due in England ,
他们的 返回 不确定 , 作为 到 这 特别的 时间 , 和 大的 债务 到期的 在 英格兰 ,

他们的回报不确定，具体时间也未可知，而且他们在英国还有巨额债务。

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɑːɡəuz] [sent] [ə'brɔːd] ; [səʊ] [ðæt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bæŋkərz] [bʊk] ,
as the price of cargoes sent abroad ; so that , upon the footing of their banker's book ,
作为 这 价格 的 货物 发送 国外 ; 所以 那 , 之上 这 立足点 的 他们的 银行家的 书 ,

作为运往国外的货物的价格；因此，根据他们银行账簿的记录，

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [dets] [djuː] [æt; ət] [həʊm] ,
after deducting all their debts due at home ,
后 扣除 全部 他们的 债务 到期的 在 家 ,

扣除所有家庭债务后，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tə'ɡeðə(r)] .
they might be obliged to subsist upon air for several years together .
他们 可能 是 有义务 到 生存 之上 空气 为了 一些 年 一起 .

他们可能不得不靠空气生存好几年。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kʌmpəni] [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mɜːrtʃənt] ;
The credit of a public company is much superior to that of private merchants ;
这 信用 的 一个 民众 公司 是 很多 优越的 到 那 的 私人的 商人 ;

上市公司的信誉远高于私人商人的信誉；

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əʊ] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ɡʊdz] , [freit] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊk] [dets] ,
those to whom they owe the prices of goods , freights or other book debts ,
那些 到 谁 他们 欠 这 价格 的 商品 , 货运 或者 其他 书 债务 ,

他们欠债权人货款、运费或其他应收账款，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz]
are much more ready to indulge them with delays of payment than the creditors
是 很多 更多的 准备好 到 放纵 他们 和 延误 的 支付 比 这 债权人

与债权人相比，他们更愿意宽容他们，允许他们延迟付款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['mɜːrtʃənt] .
of particular merchants .
的 特别的 商人 .

特定商户。

[ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
The India Company is under no embarrasment with respect to its creditors ;
这 印度 公司 是 在下面 不 尴尬 和 尊重 到 它是 债权人 ;

印度公司在债权人方面没有任何尴尬；

[ɪts]['əʊnli] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][set]
its only embarrasment is from the choice it has unhappily made of a set
它是 仅有的 尴尬 是 从 这 选择 它 有 不幸地 制成 的 一个 放
[ɒv; əv] [də'rektər] ,
of Directors ,
的 导演 ,

它唯一感到尴尬的地方在于它不幸地选择了一批董事。

[huː] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][stæb][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
who seem determined , if possible , to stab the credit of the Company ,
WHO 似乎 决定 , 如果 可能的 , 到 刺 这 信用 的 这 公司 ,

他们似乎决心要尽可能地损害公司的信誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ɪn'sʌlts][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to try to what degree of injuries and insults the patience of the
和 到 尝试 到 什么 程度 的 受伤 和 侮辱 这 耐心 的 这
[prə'praiətə] [wɪl] ['teɪmli] [səb'mɪt] .
Proprietors will tamely submit .
业主 将要 温顺地 提交 .

并试探业主们的耐心究竟能忍受到何种程度的伤害和侮辱。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [baɪ] [pə'tɪʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪl]
The Proprietors have resolved to apply to Parliament , by petition against a bill
这 业主 有 已解决 到 申请 到 议会 , 经过 请愿 反对 一个 账单
[naʊ] [dɪ'pendɪŋ] ,
now depending ,
现在 取决于 ,

业主们已决定向议会提出请愿，反对目前正在审议的一项法案。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] 2½ [pə(r)] [sent] .
for rescinding the 2½ per cent .
为了 撤销 这 2½ 每 中心 .

撤销 2.5% 的。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend] , ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] ,
additional dividend , voted by the general court on the 6th of May last ,
额外的 股利 , 投票 经过 这 一般的 法庭 在 这 6th 的 可能 最后的 ,

股东大会于去年5月6日投票通过了额外股息方案。

[ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] .
in strict conformity to the powers granted by charter .
在 严格的 一致性 到 这 权力 的确 经过 宪章 .

严格按照宪章授予的权力行事。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ri'strein] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts]
The respect due to the Legislature restrains me from expressing my sentiments
这 尊重 到期的 到 这 立法机关 约束 我 从 表达 我的 情感
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['kredɪt]
with regard to this retrospective law relating to private property and public credit
和 看待 到 这 回顾性 法律 相关 到 私人的 财产 和 民众 信用
.
:
:

出于对立法机关的尊重，我无法就这项有关私有财产和公共信贷的追溯性法律表达我的看法。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðiːz] [pɔɪnts] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] .
If any thing is interesting in this happy constitution , these points certainly are .
如果 任何 事物 是 有趣的 在 这 快乐的 宪法 ， 这些 积分 当然 是 .

如果说这部令人愉悦的宪法有什么有趣之处，那肯定就是这些要点了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrənts] , [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [p'aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]
The questions concerning general warrants , and dispensing powers , were , in
这 问题 有关 一般的 逮捕令 ， 和 分发 权力 ， 是 ， 在
[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
respect of these , of very inferior importance .
尊重 的 这些 ， 的 非常 下 重要性 .

就这些而言，有关一般授权令和豁免权的问题的重要性要低得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]
It is the duty of every British subject to submit with reverence and
它 是 这 责任 的 每一个 英国 主题 到 提交 和 尊敬 和
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration ,
崇敬 ，

每一位英国臣民都有义务以敬畏之心服从。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ;
to whatever obtains the sanction of the three branches of the Legislature ;
到 任何 获得 这 制裁 的 这 三 分支 的 这 立法机关 ；

凡经立法机关三院批准的，皆可；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪl] [ə'pɪəz] , [tuː; tə] ['kɒmən] [ˌæprɪ'henʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
but when any particular bill appears , to common apprehension , to be of
但 什么时候 任何 特别的 账单 出现 ， 到 常见的 忧虑 ， 到 是 的
['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwəns] ,
dangerous consequence ,
危险的 结果 ，

但当某项法案在普遍预期下可能造成危险后果时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔː]
we are entitled to hope and presume that it never will pass into a law
我们 是 标题 到 希望 和 估 那 它 绝不 将要 经过 进入 一个 法律
.
:
:

我们有权希望并假定它永远不会成为法律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm]
State of the East India Company's affairs with respect to the cash which will come
状态 的 这 东方 印度 公司的 事务 和 尊重 到 这 现金 哪个 将要 来
['ɪntuː][ðeə(r)] ['treʒəri] ,
into their treasury ,
进入 他们的 财政部 ,

东印度公司国库现金收入状况

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðens] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pɪərɪədz] .
and what must be issued from thence at different periods .
和 什么 必须 是 发布 从 因此 在 不同的 时期 .

以及在不同时期必须从那里发出的物品。

[kæʃ] .
Cash .
现金 .

现金。

['dɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

博士

[el] . [es] . [diː] . - .
l . s . d . 1767 .
我 . s . d . - .

lsd1767。

[meɪ] - .
May 11 .
可能 - .

5月11日。

[tuː; tə] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ænd; ənd]['kredɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
To ballance of the account of the debts and credits of the East India
到 平衡 的 这 帐户 的 这 债务 和 学分 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Company in England ,
公司 在 英格兰 ,

为平衡东印度公司在英国的债务和信贷账目，

[meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] , ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] - ,
made out by the Court of Directors , estimated to the 11th of May 1767 ,
制成 出去 经过 这 法庭 的 导演 , 估计的 到 这 11th 的 可能 - ,

由董事会编制，截至1767年5月11日的估算，

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [det] [saɪd] ,
after deducting the amount of the bonds from the debt side ,
后 扣除 这 数量 的 这 债券 从 这 债务 边 ,

从债务方扣除债券金额后，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kredɪt][saɪd] , - ,
and what the government owes to the Company from the credit side , 66 ,
和 什么 这 政府 欠款 到 这 公司 从 这 信用 边 , - ,
-
408
-

以及政府从信贷方面欠公司的款项，66,408

[sɛp'tɛmbər] .
Sep .
九月 .

九月。

[tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][baɪ][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spəʊzd]
To part of the produce of the cargo by the Asia , that will be exposed
到 部分 的 这 生产 的 这 货物 经过 这 亚洲 , 那 将要 是 裸露
[tuː; tə] [seɪl] , - , - .
to sale , 30 , 0001768 .
到 销售 , - , - .

亚洲部分货物产品将用于销售，30,0001768。

[dʒæn] .
Jan .
一月 .

一月

[tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] , [vɪz] . [frɒm; frəm][ˌben'gɔːl][ænd; ənd]
To part of the produce of eleven ships , viz . from Bengal and
到 部分 的 这 生产 的 十一 船舶 , 即 . 从 孟加拉 和
[mə'dræs; mə'drɑːs] ,
Madras ,
马德拉斯 ,

来自孟加拉和马德拉斯的十一艘船的部分产品，

[θriː] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['mɒkə] , [ðə; ði] [prɒmpt] ['peɪmənt] , - , -
three from Bombay , and one from Mocha , the prompt payment , 665 , 386
三 从 孟买 , 和 一 从 摩卡 , 这 迅速的 支付 , - , -
- - , - - [fɔːr]
13 4761 , 794 13 4
- - , - - 4

三笔来自孟买，一笔来自摩卡，及时付款分别为 665、386 13 4761、794 13 4

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪl] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [prɒmpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] - ['pekəl] [ɒv; əv][sɪlk] ,
To this sale might be added the prompt of the sale of 1000 peculs of silk ,
到 这 销售 可能 是 额外 这 迅速的 的 这 销售 的 - 奇特之处 的 丝绸 ,

此外，还可以加上出售1000皮克尔丝绸的提示。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ʃɪps] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , - , -
by the fourteen ships from China , 150 , 000
经过 这 十四 船舶 从 中国 , - , -

来自中国的十四艘船，150,000

['tʃaɪnə][weə(r)] , [drʌgz] , & [siː] . - , - , -
China ware , drugs , & c . 20 , 000170 , 000
中国 仓库 , 药物 , & c . - , - , -

瓷器、药品等 20,000,170,000

[tuː; tə] ['bæləns] [tuː; tə] ['februəri] [faɪv] , - , [brɔːt] ['fɔːwəd] , - , - - [fɔːr]
To balance to February 5 , 1768 , brought forward , 544 , 485 13 4
到 平衡 到 二月 5 , - , 带来 向前 , - , - - 4

截至1768年2月5日，结转544,485 13 4

[dʒʊ'laɪ] - .
July 31 .
七月 - .

7月31日。

[tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ]
To part of the produce of the eleven ships to be exposed at the March
到 部分 的 这 生产 的 这 十一 船舶 到 是 裸露 在 这 行进
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

将在三月份拍卖会上展出的十一艘船上的部分产品，

[ðə; ði] [prɒmpt] , - , - [sɪks][eit]
the prompt , 332 , 693 6 8
这 迅速的 , - , - 6 8

提示，332，693 6 8

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [treɪd] , - , -
To the private trade , 22 , 000
到 这 私人的 贸易 , - , -

私人贸易额为 22,000 美元

[tuː; tə][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ðə; ði] [ə'njuːɪtənt] , [wʌn] , - - , - [sɪks][eit]
To transacting the annuitants , 1 , 687 1900 , 866 6 8
到 交易 这 年金领取者 , 1 , - - , - 6 8

为年金领取人办理业务，1, 687 1900, 866 6 8

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 23] 1767 .
[页 -] - .

[第 23 页]1767 年。

[pə(r)] ['kɒntrə] , [ˌsiː'ɑːr] .
per Contra , Cr .
每 反 , Cr .

根据 Contra，Cr。

[ɑːk'toʊbər] . - .
Oct . 31 .
十月 . - .

10月31日

[baɪ] ¼ ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] , [dɪ'dʌktɪŋ] [wɒt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ,
By ¼ interest on the bonds and annuities , deducting what received from government ,
经过 ¼ 兴趣 在 这 债券 和 年金 , 扣除 什么 已收到 从 政府 ,

债券和年金利息的四分之一，减去从政府获得的款项，

[djuː] [æt; ət] ['mɪklməs] , - , -
due at Michaelmas , 12 , 679
到期的 在 米迦勒节 , - , -

应于公元679年米迦勒节12日到期

[dek] . - .
Dec . 25 .
12月 . - .

12月25日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] [jɪrz] ['sæləriz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] , [faɪv] , - .
By ½ a year's salaries , and other contingencies , 5 , 0001768 .
经过 ½ 一个 年 薪资 , 和 其他 应急措施 , 5 , - .

加上半年的工资和其他意外开支，5,0001768。

['fɛb] . [faɪv] .
Feb . 5 .
二月 . 5 .

2月5日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] [jɪrz] ['dɪvɪdend] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] , [æt; ət] 12½ [pə(r)] [sent] .
By ½ a year's dividend on the stock , at 12½ per cent .
经过 ½ 一个 年 股利 在 这 库存 , 在 12½ 每 中心 .

相当于股票半年的股息，股息率为 12.5%。

[pə(r)] ['ænəm] , - , - , -
per annum , 199 , 630217 , 309
每 年 , - , - , -

每年，199，630217，309

['bæləns] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['februəri] - , - , - - 4£761 ,
Balance of cash in favour of the Company in February 1768 , 544 , 485 13 4£761 ,
平衡 的 现金 在 偏爱 的 这 公司 在 二月 - , - , - - 4£761 ,
- - [fɔːr]
794 13 4
- - 4

公司2月份现金余额为544,485英镑13.4英镑，合计761,794英镑13.4英镑。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bæləns] , - , - - [fɔːr]
By the above balance , 544 , 485 13 4
经过 这 多于 平衡 , - , - - 4

根据上述余额，544,485 13 4

[baɪ][sɪlk][ænd; ənd] [drʌgz] , & [siː] . [ɒn][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [saɪd] , - , - , - - - .
By silk and drugs , & c . on the Dr . side , 170 , 000714 , 485 13 41768 .
经过 丝绸 和 药物 , & c . 在 这 博士 . 边 , - , - , - - - .

通过丝绸和药品等，在医生那边，170，000714，485 13 41768。

[mɑːtʃ] - .
March 25 .
行进 - .

3月25日。

[djuː] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪmənt] - , -
Due to government , by agreement , the first payment 200 , 000
到期的 到 政府 , 经过 协议 , 这 第一的 支付 - , -

根据政府协议，首付款为 200,000

[meɪ] [wʌn] .
May 1 .
可能 1 .

5月1日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [bɒnd] [ænd; ənd] [ənj'uːɪtɪz] , [dɪ'dʌktɪŋ] [wɒt] [rɪ'siːvd]
By ½ a year's interest on the Bond and annuities , deducting what received
经过 ½ 一个 年 兴趣 在 这 纽带 和 年金 , 扣除 什么 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
from the government ,
从 这 政府 ,

债券和年金半年的利息，扣除从政府获得的款项，

[djuː] [æt; ət] ['leɪdi] [deɪ] - , -
due at Lady Day 25 , 358
到期的 在 女士 天 - , -

预计于圣母领报节25日，公元358年

[dʒuːn] - .
June 29 .
六月 - .

6月29日。

[baɪ] ½ [jɪrz] ['sæləriz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] , [faɪv] , -
By ½ year's salaries , and other contingencies , 5 , 000
经过 ½ 年 薪资 , 和 其他 应急措施 , 5 , -

按半年工资及其他意外支出计算，5,000

['ɔːg] . [faɪv] .
Aug . 5 .
八月 . 5 .

8月5日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] [jɪrz] ['dɪvəˌdend] , - , - , -
By ½ a year's dividends , 199 , 630429 , 988
经过 ½ 一个 年 股息 , - , - , -

按半年股息计算，199, 630429, 988

[baɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɔːgəst] - - , - , -
By balance of cash in favour of the Company in August 1768 470 , 878900 , 866
经过 平衡 的 现金 在 偏爱 的 这 公司 在 八月 - - , - , -

截至1768年8月，公司现金余额为470,878,900,866。

[wen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd]
When this account was produced to the general court by the accurate and
什么时候 这 帐户 曾是 生产 到 这 一般的 法庭 经过 这 准确的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
intelligent Director who made it out ,
聪明的 导演 WHO 制成 它 出去 ,

当这位准确而睿智的主任将这份报告提交给普通法庭时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'sent] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he declared that he had dissented in the court of Directors from the
他 声明 那 他 有 持不同意见 在 这 法庭 的 导演 从 这
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] 12½ [pə(r)] [sent] .
opinion of the other Directors as to the 12½ per cent .
观点 的 这 其他 导演 作为 到 这 12½ 每 中心 .

他向董事会宣布，他对其他董事关于 12.5% 股份的意见持不同意见。

['dɪvɪdend] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [də'rektər] , [ðəʊ] [ə; eɪ]
dividend , in which he had been joined by several other Directors , though a
股利 , 在 哪个 他 有 到过 加入 经过 一些 其他 导演 , 尽管 一个
[mə'dʒɒrəti] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['dɪvɪdend] ,
majority opposed this dividend ,
多数 反对 这 股利 ,

他与其他几位董事一起提出了分红方案，尽管大多数董事反对这项分红方案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] ,
and he explained the above account in a very clear and satisfactory manner ,
和 他 解释 这 多于 帐户 在 一个 非常 清除 和 令人满意的 方式 ,

他以非常清晰且令人满意的方式解释了上述情况。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
and shewed , that in the preparing the account ,
和 展示 , 那 在 这 准备 这 帐户 ,

并表明，在编制账目时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
he had made the most ample allowances of every kind ,
他 有 制成 这 最多 充足 津贴 的 每一个 种类 ,

他已经做出了各种最充分的让步。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rektər]
and declared himself ready to answer every objection which the other Directors
和 声明 他自己 准备好 到 回答 每一个 异议 哪个 这 其他 导演
[kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rektər] ['feəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]
could offer against it . — The other Directors fairly acknowledged that none of
可以 提供 反对 它 . — 这 其他 导演 相当 已确认 那 没有任何 的
[ðem; ðəm] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [səʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] ['februəri] - ,
them had carried their calculations so far down as February 1768 ,
他们 有 携带 他们的 计算 所以 远的 向下 作为 二月 - ,

他表示愿意回答其他董事可能提出的任何反对意见。——其他董事坦诚地承认，他们中没有人计算到1768年2月。

[wen] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪəb(ə)l] .
when the dividend was to become payable .
什么时候 这 股利 曾是 到 变得 应付账款 .

股息到期支付之时。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] : [wʌn] .
The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors : 1 .
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['kaʊnsəl] - - > council2 .
councel - - > council2 .
委员会 - - > council2 .

委员会 --> 委员会2。

[piː] . - - - - > commodities3 .
p . 12 commodies - - > commodities3 .
p . - - - - > commodities3 .

第 12 页 商品 --> 商品3。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

50l .
50l .
50l .

50升。

- - > 50l . [fɔːr] .
- - > 50l . 4 .
- - > 50l . 4 .

--> 50升.4。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[səbsɪstəns] - - > [səb'sɪstəns]
subsistance - - > subsistence
生存 - - > 生存

生存 --> 生存

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神